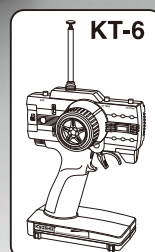


※ご使用前にこの説明書を良くお読みになり十分に理解してください。
 Before beginning assembly, please read these instructions thoroughly.
 Bitte lesen Sie die Anweisungen vor Gebrauch genau durch!
 Veuillez attentivement lire les instructions avant l'emploi!
 Lea cuidadosamente este manual de instrucciones antes de comenzar el montaje

birel

KYOSHO
MotorSports



取扱説明書

INSTRUCTION MANUAL 1:5 Scale Radio Controlled .15 Engine Powered 2WD Racing Kart

Birel R31-SE

⚠ 安全のための注意事項

この無線操縦模型は玩具ではありません!

- この商品は高い性能を発揮するように設計されています。組立てに不慣れな方は、模型を良く知っている人にアドバイスを受けて確実に組立ててください。

⚠ UNDER SAFETY PRECAUTIONS This radio control model is not a toy!

- It's highly recommended that first-time enthusiasts seek the advice of an experienced modeler before operating this vehicle.
- Keep out of the reach of children!
- Observe all safety precautions when operating this model. You are responsible for this vehicle's proper maintenance and safe operation.
- Always keep this instruction manual for quick reference.

⚠ ACHTUNG! Dieses Modell ist kein Spielzeug!

- Anfänger sollten möglichst Rat bei Modellbaukundigen einholen, um das Modell richtig zusammenzubauen und gefahrlos bedienen zu können.
- Bauen Sie dieses Modell nur außer Reichweite von Kindern zusammen!
- Treffen Sie genügend Sicherheitsvorkehrungen, bevor Sie Ihr Modell bedienen! Sie alleine tragen die Verantwortung für Ihr Modell und dessen gefahrlose Bedienung!
- Bitte bewahren Sie diese Dokumentation zur späteren Verwendung auf.

- 小さい部品があるので、組立て作業は幼児の手がとどかない所で必ずおこなってください。
- 動かして楽しむ場所は、万一の事故を考えて安全を確認してから、責任をもってお楽しみください。
- 組立てた後も、説明書がいつでも見られるように大切に保管してください。
- ラジコン保険に加入して安全に楽しみましょう。

⚠ ATTENTION! Ce modèle n'est pas un jouet!

- Si vous êtes débutant dans le modèle réduit, prenez conseils auprès de modélistes confirmés afin d'utiliser votre modèle dans des conditions optimales.
- Assemblez ce kit en dehors de la portée de jeunes enfants!
- Prenez des précautions lors de l'utilisation. Vous seul êtes responsable des évolutions de votre modèle. La société KYOSHO ou son distributeur ne peuvent en aucun cas être tenus responsables des accidents pouvant survenir lors de l'utilisation de ce modèle!
- Gardez cette notice à portée de main afin de vous y référer rapidement.

⚠ PRECAUCIONES DE SEGURIDAD Este modelo R/C no es un juguete

- Los no iniciados en este hobby deberán ser aconsejados por expertos antes de comenzar el montaje de este modelo.
- Realice el montaje en un lugar fuera del alcance de los niños.
- Siempre extreme las medidas de seguridad. Usted es el único responsable del funcionamiento de su modelo.
- Mantenga este manual siempre a mano

- This model is not a toy. It is designed for users over 14 years of age.
- Dieses Modell ist kein Spielzeug, geeignet für Modellsportler ab 14 Jahren.
- CE MODELE N'EST PAS UN JOUET. IL EST DESTINE AUX ENFANTS DE PLUS DE 14 ANS.
 Ce modèle est destiné à une utilisation exclusive en intérieur. Sa puissance n'est pas suffisante pour interférer avec d'autres fréquences.
- Este modelo no es un juguete. Ha sido diseñado para ser utilizado por mayores de 14 años.
- この商品は14才以上を対象に設計してます。玩具ではありません。

※製品改良のため、予告なく仕様を変更する場合があります。*Specifications are subject to change without prior notice! *Technische Änderungen sind ohne vorherige Ankündigungen möglich!
 *Les spécifications peuvent changer sans préavis! *El fabricante puede modificar los kits sin previo aviso
 © Copyright 2009 KYOSHO CORPORATION / 禁無断転載複製
 31315-T01



KYOSHO
 THE FINEST RADIO CONTROL MODELS

(和英独仏西)
 No. 31315T1

安全のための注意事項 / SAFETY PRECAUTIONS / Sicherheitshinweise / PRECAUTIONS D'EMPLOIS / Precauciones de seguridad

- Birel R31-SEは、本格的な無線操縦模型です。玩具ではありません！

Birel R31-SE is a radio control model, not a toy!

Überprüfen Sie Ihr Fahrzeug auf mögliche Beschädigungen nach dem Betrieb!

Ce modèle réduit n'est pas un jouet !

Su Birel R31-SE es un modelo de Radio Control, no es un juguete

- Birel R31-SEを楽しむために、走行前の組立てや、走行後のメンテナンス、オプションの交換などをおこないます。

Some final assembly is required before operating.

Do routine maintenance after operation. Replacement and option parts are available separately.

Vor dem Betrieb, muß das Modell gemäß dieser Anleitung montiert werden. Überprüfen Sie das Modell auf Beschädigungen nach dem Fahrbetrieb. Ersatz- und Tuningteile können über den Fachhandel bezogen werden.

Assembler votre Birel R31-SE avant de l'utiliser. Effectuer une maintenance de votre Birel R31-SE après chaque utilisation. Consulter la liste des options et pièces de rechange à la fin de la notice.

Para poder disfrutar de su Birel R31-SE deberá completar el montaje antes de ponerlo en marcha.

- アルカリ乾電池や充電式の電池は、使い方を誤ると大きな電流が流れ、発熱や液（電解液）漏れの可能性があります。

Improper installation or usage of alkaline cells or rechargeable batteries may damage the electronics.

Entfernen Sie die Batterien aus Fahrzeug und Sender nach dem Fahrbetrieb!

L'utilisation de piles ou batteries défectueuses peut causer des dommages à l'électronique de la voiture ou la radio.

Un uso indebido de las baterías recargables podrían dañar el equipo de radio.

Birel R31-SEを安全に取扱うために下記の事項を、必ずお守りください。

The following instructions ensure safe operation of the Birel R31-SE:

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise

RESPECTER LES CONSIGNES DE SECURITE SUIVANTES :

Respete los siguientes consejos de seguridad:



*この説明を守らないと生命や身体に重大な被害が発生する可能性がある危険を示します。

*The following are examples of situations that should be avoided for safe assembly, maintenance and operation:

*Beachten Sie bitte die folgenden Hinweise.

*Problèmes et dommages possibles dans le cas du non respect des consignes de sécurité.

*Le indica la posibilidad de sufrir un accidente si no sigue los consejos.



- ▶ 組立て前に必ず説明書を最後までお読みください。また、組立てに不慣れな方は、模型を良く知っている人にアドバイスを受け確実に組立ててください。

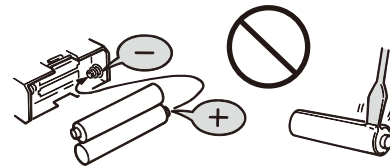
Before you begin, read the manual thoroughly. First-time enthusiasts should seek the advice of an experienced modeler before operation.

Befolgen Sie exakt die Anweisungen in dieser Anleitung.

Lire attentivement la notice de montage. Pour les débutants il est recommandé de s'encadrer d'une personne expérimentée afin d'assembler correctement votre Birel R31 SE.

Asegúrese de leer enteramente el manual antes de empezar.

Los principiantes en este hobby deberán pedir consejo a expertos antes de comenzar el montaje.



- ▶ 電池は逆接続・分解は絶対にしないでください。

破損や液漏れなどの原因になります。

Never disassemble or install batteries with the polarity reversed.

It's hazardous and will cause damage to the batteries and/or electronics.

Batterien / Akkus nicht verpolt einsetzen!

Ne jamais ouvrir les batteries ou inverser les connecteurs sous peine de court-circuit pouvant entraîner de sérieux dommages.

Coloque las pilas/baterías respetando siempre la polaridad indicada.

Nunca intente desmontarlas.



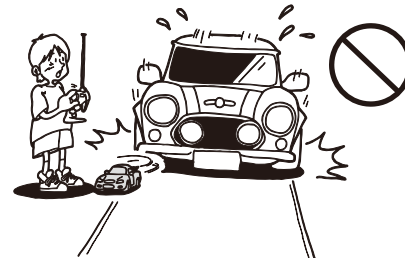
- ▶ 小さな部品や、とがった部品がありますので、十分注意してください。また、小さなお子様のいる場所での作業・保管はさけてください。

This product includes many small, sharp objects, so it should be kept out of the reach of children.

Nicht in Kinderhände gelangen lassen!

L'assemblage de votre Birel R31 SE doit être fait à l'écart des jeunes enfants. Garder hors de portée des enfants les pièces de votre Birel R31 SE.

Realice el montaje fuera del alcance de los niños ya que su kit contiene piezas pequeñas.



- ▶ 車道・人ごみ・幼児の近くでは走行させないでください。事故の原因となります。

Do not operate in crowded places, near children or pets, or on public streets - it may cause serious injury.

Lassen Sie das Modell niemals auf öffentlichen Straßen fahren. Utiliser votre Birel R31 SE à l'écart du public et de la circulation automobile.

No ruede su modelo en calles, carreteras, lugares públicos ni cerca de colegios ya que podría ocasionar un accidente.

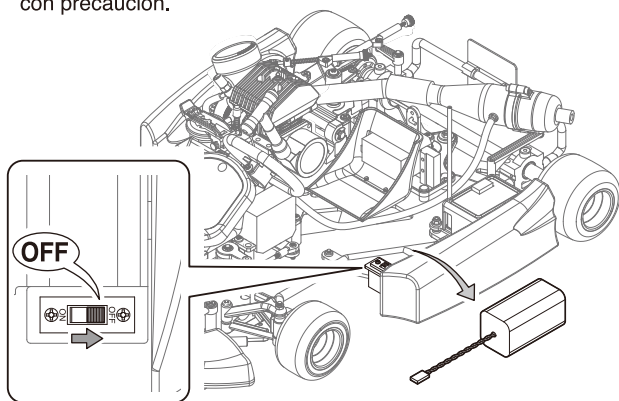


**注意
Cautions !
Achtung !
Attention !
Precaución**

- *この説明を守らないと軽傷程度の被害または、物損事故が発生する恐れがあります。
- *The following are examples of situations that should be avoided for safe assembly, maintenance and operation:
- *Beachten Sie bitte die folgenden Hinweise.
- *Les dessins ci-dessous vous montrent les précautions d'emploi à prendre afin d'utiliser sans risque votre Brirel R31 SE.
- *Le indica la posibilidad de accidentes y daños materiales si no sigue los siguientes consejos.



- ▶ カッターやニッパー、ドライバーなど工具の取り扱いには十分注意してください。
All tools require careful handling to avoid injury.
Vorsicht im Umgang mit Werkzeug!
Utiliser avec précaution cutters, ciseaux, tournevis ou poinçons dans les phases de montage ou d'entretien de votre Brirel R31 SE.
Maneje las herramientas, cuchilla, destornilladores, etc... con precaución.



- ▶ 走行後や、走行させない時は必ず電源スイッチをOFFにし、車体と送信機の電池を取り外してください。誤作動や電池の発熱・液漏れなど危険な場合があります。
Always switch off the receiver and transmitter, then disconnect/remove the batteries when the model is not in use. Failure to do so may cause damage to the batteries from excessive discharge and leaking.
Nach dem Fahrbetrieb die Batterien / Akkus aus Sender und Modell entfernen!
Lorsque vous n'utilisez plus votre Brirel R31 SE éteindre le récepteur puis le l'émetteur. Retirer ensuite les batteries de votre radio et de votre Brirel R31 SE puis les entreposer à l'écart des enfants et de toutes sources de chaleur ou d'humidité.
Cuando no vaya a utilizar el modelo, desconecte el receptor y luego la emisora. Retire las pilas del compartimento y también las de la emisora.



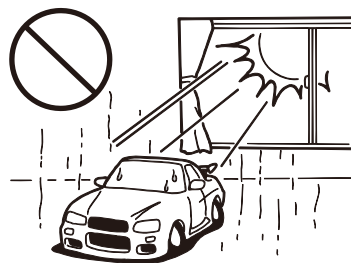
- ▶ アンテナの先端でケガをする恐れがありますので顔付近に近づけたりしないでください。
Keep the antenna pointed in a safe direction - do not point towards someone's face or eyes.
Vorsicht mit der Antennenspitze, Verletzungsgefahr!
Faire attention à ce que l'antenne de votre radio ne blesse personne.
La antena de la emisora extendida puede ser peligrosa.
Manténgala siempre alejada de las caras de las personas.



- ▶ 塗装する場合は室内の換気に十分注意し、作業を行ってください。
Painting must be done only in a well-ventilated area.
Lackieren Sie die Karosserie nur an einem gut belüfteten Ort!
L'utilisation de peinture, le cas échéant doit s'effectuer dans un lieu ventilé.
Realice el pintado en una zona con buena ventilación.



- ▶ 同じ周波数の近くでは走行させないでください。
混信によりコントロール不能で暴走の原因になります。
Be sure that you're operating on a unique frequency from any other RC vehicles in the area. Failure to do so will cause a loss of control and may cause injury.
Sprechen Sie Ihre Frequenzen mit anderen Piloten ab!
Toujours se renseigner sur les fréquences radios utiliser par les autres utilisateurs afin d'éviter tout incident.
Compruebe siempre las frecuencias antes de empezar a rodar.
Si hubiera otro modelista utilizando la misma frecuencia que usted, podría perder el control de su modelo causando un serio accidente.



- ▶ 温度の高くなる場所や湿度の高い場所などは長期間の保管はしないでください。
Do not store this model in hot or humid conditions, or in direct sunlight.
Modell nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen!
Ne pas exposer votre Brirel R31 SE à l'humidité ou une source de chaleur trop importante.
No guarde su modelo en ambientes muy calurosos o muy húmedos.



次のような時、場所では走らせない。思わぬ事故の原因になります。

WARNING: Do NOT operate the model in the following places and situations: (Non-observance may lead to accidents!)

VORSICHT: Bedienen Sie Ihr Modell niemals an folgenden Orten und unter folgenden Umständen!

ATTENTION: N'utilisez pas votre modèle dans les endroits suivants!

AVISO: NO utilice su modelo en los lugares y condiciones indicados (El no seguimiento podría ocasionar un accidente)

● 走行させてはいけない場所。

1. 自動車道路。
2. 小さな子供のそば、人の多いところ。
3. 民家の近く、公園など。
4. 室内、せまいところ。

※人にケガをさせる原因になります。また、物をこわしたり、他人の迷惑になります。

● プロポ関係の電池残量が少ない時。

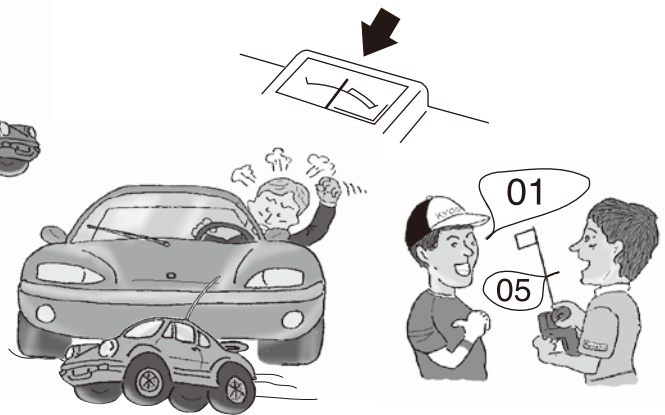
電池が減ってくるとコントロールができなくなり、暴走や衝突の原因になります。

● 近くで無線操縦模型を楽しんでいる人がいる。

同じバンドでの同時走行はできません。コントロールができなくなり、暴走や衝突の原因になります。

● 車の動きがおかしい??とき

すぐに走行を中止して原因を調べてください。原因不明のまま走行させると、思わぬ故障や事故の原因になります。



Operate your model **ONLY** on designated areas, race tracks and other spacious areas. Do **NOT** operate it:

1. on public roads!
2. in places where children and other people gather!
3. in residential areas and parks!
4. indoors and in limited space!

* Failure to observe the aforementioned may cause injury and property damage.

Always check the radio batteries!

Weak batteries powering the radio and/or receiver may cause a loss of control, which can lead to injury and/or property damage.

Keep in mind that people around you may also be operating a radio control model!

NEVER share the same frequency with somebody else at the same time! Signals will be mixed and you will lose control of your model. This may lead to accidents!

When the model is behaving strangely . . .!

Immediately stop and check that all the electronics are functioning properly and consistently. Do not operate the model until the problem is resolved. If you're unsure about the proper operation of the radio equipment, consult with an experienced modeler, retailer or Kyosho customer service agent.

Bedienen Sie Ihr Modell **nur** an sicheren und geräumigen Orten. Bedienen Sie es **niemals**:

1. auf öffentlichen Straßen!
2. dort, wo sich Leute und Kleinkinder aufhalten!
3. in Wohngebieten und Parks!
4. in engen, begrenzten Orten oder in Räumen!

* Nichtbeachtung kann Verletzung von Personen sowie Sachschäden zur Folge haben!

Überprüfen Sie die Batterien der RC-Anlage!

Sobald die Batterien nachlassen, lassen auch das Sende- und Empfangsvermögen nach. Die Bedienung Ihres Modelles mit schwachen Batterien kann zum Verlust Ihres Modelles und schweren Unfällen führen!

Bedenken Sie, daß auch andere in Ihrer Umgebung ein ferngesteuertes Modell bedienen könnten!

Stellen Sie sicher, daß **niemand** zur selben Zeit dieselbe Frequenz in Ihrer Umgebung benutzt! Das kann zum Verlust Ihres Modelles sowie zu schweren Unfällen führen.

Wenn Ihr Modell nicht normal funktioniert, . . .

Unterbrechen Sie die Bedienung augenblicklich und untersuchen Sie die Ursache. Solange sie nicht geklärt ist, bedienen Sie **niemals** Ihr Modell! Das könnte schwere Unfälle zur Folge haben!

Pour éviter tout accident, n'utilisez jamais votre **modèle** :

1. à proximité de routes!
2. dans un endroit avec des enfants et promeneurs!
3. à proximité de résidences, d'écoles et d'hôpitaux!
4. à l'intérieur ou dans un endroit étroit!

* Ne pas respecter ces consignes peut entraîner la perte de votre modèle et avoir des conséquences fatales.

Quand les piles de la radio sont déchargées:

Si les piles sont insuffisamment chargées, l'émission et la réception de la radio deviennent faibles. L'utilisation de votre modèle avec des piles insuffisamment chargées peut entraîner la perte de votre modèle ainsi que des accidents graves!

Assurez-vous que personne n'utilise votre fréquence au même instant!

N'utilisez **jamais** la même fréquence que quelqu'un d'autre. Cela pourrait entraîner la perte de votre modèle ainsi que des accidents graves!

Quand le fonctionnement de votre modèle est étrange:

Arrêtez immédiatement votre modèle et trouvez la cause. Sinon, vous risquez la perte de votre modèle ainsi que des accidents graves!

Maneje su modelo **SOLO** en espacios abiertos donde no se congregate gente. **NO** ruede en:

1. Calles ni carreteras.
2. Lugares donde jueguen niños.
3. En áreas residenciales.
4. En lugares sin ventilación.

* Respete siempre estos consejos.

¡ Compruebe siempre el nivel de carga de las baterías !

Cuando el nivel de carga de las baterías es bajo, la transmisión y recepción de su equipo de radio podría fallar ocasionando la pérdida de control de su modelo. No siga utilizando su modelo hasta haberlas recargado o cambiado por unas nuevas.

Recuerde que puede haber más modelistas utilizando la misma frecuencia que usted.

NUNCA utilice la misma frecuencia que esté siendo utilizada por otro modelista. Las señales podrían mezclarse ocasionando un accidente.

Si el modelo se comporta de forma extraña . . .

Detenga el modelo inmediatamente y compruebe la causa del fallo. **NO** vuelva a utilizar su modelo hasta haber solucionado el problema.



事故やケガ等の危険防止のため、次のことを必ずお守りください。

WARNING: In order to avoid accidents and personal injury, be sure to observe the following:

VORSICHT: Zur Unfall- und Sachschadenvermeidung, beachten Sie bitte auch folgendes:

ATTENTION: Respectez les consignes suivantes afin de faire évoluer votre modèle en toute sécurité:

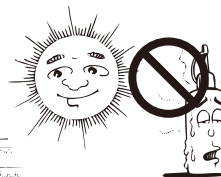
AVISO: Lea los siguientes consejos para prevenir posibles accidentes.

● 燃料の取扱いの注意。

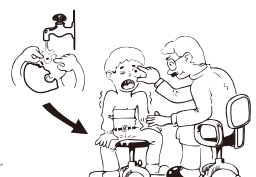
1. 取扱いは、必ず屋外で。
2. 模型用グロー燃料を必ず使用。
3. 火気には絶対に近づけない。
4. 飲んだり、目に入れたりしない。
5. 保管は、キャップをしっかり締め幼児の手の届かない冷暗所に置く。
6. 使用後の空き缶は、火中に投げ入れない。



禁止
PROHIBITED
VERBOTEN
DEFENDU
PROHIBIDO



禁止
PROHIBITED
VERBOTEN
DEFENDU
PROHIBIDO



禁止
PROHIBITED
VERBOTEN
DEFENDU
PROHIBIDO

● 回転している部分に、指や物などを入れない。

- 走行直後は、エンジン、マフラー周辺は高温になっているので、すぐにはさわらない。



禁止
PROHIBITED
VERBOTEN
DEFENDU
PROHIBIDO



禁止
PROHIBITED
VERBOTEN
DEFENDU
PROHIBIDO

● Handling fuel safely:

1. Handle fuel **only** outdoors!
2. **Only** use glow fuel for radio control models!
3. **Never** use fuel indoors or in places with open fires and heat sources!
4. **Never** swallow fuel or let it into your eyes!
5. Store fuel **only** in cool, dry and dark places out of children's reach! Tightly shut the cap!
6. Do **not** dispose of empty fuel cans into a fire! There is danger of explosion!

● Zum sicheren Gebrauch von Kraftstoff:

1. Kraftstoff **nur** draußen gebrauchen!
2. **Nur** Kraftstoff für RC-Modelle gebrauchen!
3. Kraftstoff **niemals** drinnen oder in der Nähe von Feuer- und Hitzequellen gebrauchen!
4. Kraftstoff **niemals** schlucken! Vorsicht auch vor Kraftstoffspritzen in die Augen!
5. Kraftstoff **nur** in kühlen, trockenen und dunklen Orten außer Reichweite von Kindern aufbewahren! Sorgfältig verschließen!
6. **Niemals** leere Kanister in ein offenes Feuer werfen! Explosionsgefahr!

● Consignes de sécurité:

1. Utiliser **seulement** à l'intérieur!
2. Utiliser **seulement** pour modèles radio-télécom-mandés!
3. **Ne jamais** utiliser à l'intérieur et à proximité d'un feu ou d'une source de chaleur!
4. **Ne jamais** avaler! Attention aux projections dans les yeux!
5. **Toujours** garder dans un endroit frais, sec et sombre hors de portée des enfants! Bien visser le capuchon!
6. **Ne jamais** jeter un bidon vide dans un feu! Danger d'explosion!

● Manejo del combustible:

1. Uselo siempre en espacios abiertos.
2. Utilice combustible "Cyclone".
3. **NO** lo utilice en lugares cerrados ni cercanos a fuentes de calor, chispas, etc...
4. **NO** lo trague ni permita que entre en contacto con los ojos.
5. Guárdelo en un lugar seco, fresco y fuera del alcance de los niños.
6. **NO** arroje las latas vacías al fuego.

● Do **not** put fingers or any objects inside rotating and moving parts!

● Right after use, do **not** touch the engine and muffler! Danger of burning yourself!

● Stecken Sie **niemals** Ihre Finger in bewegende oder sich drehende Teile.

● Nach dem Fahren, fassen Sie **niemals** den Verbrennungsmotor und den Schalldämpfer an! Verbrennungsgefahr!

● **Ne jamais** mettre vos doigts dans des parties en mouvement!

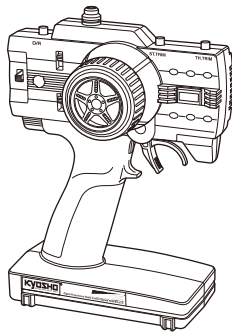
● Après utilisation, **ne jamais** toucher le moteur et le silencieux! Danger de brûlures!

● **NO** toque las piezas mecánicas mientras estén en funcionamiento.

● **No** toque el motor mientras esté caliente ya que podría quemarse.

セット内容 / Content / Inhalt / CONTENU / Contenido

■送信機(コントローラー)
Transmitter (Controller)
Fernsteuerung
Radiocommande 2 voies
Emisora



■送信アンテナ
Transmitter Antenna
Senderantenne
Antenne radio
Antena emisora

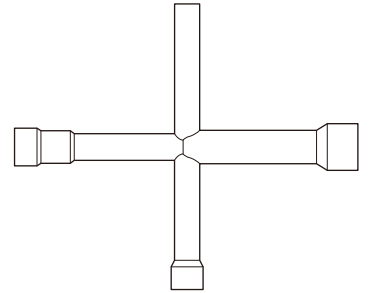


■受信アンテナパイプ
Receiver Antenna Tube
Antennenhülse
Antenne de réception
Tubo de antena



セットに入っている工具
TOOLS INCLUDED
GELIEFERTE WERKZEUGE
OUTILS FOURNIS
HERRAMIENTAS INCLUIDAS

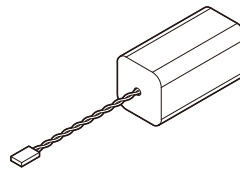
■十字レンチ(大)
Cross Wrench (big)
Kreuzschlüssel (groß)
Clé en croix (grande)
Llave de cruz (Grande)



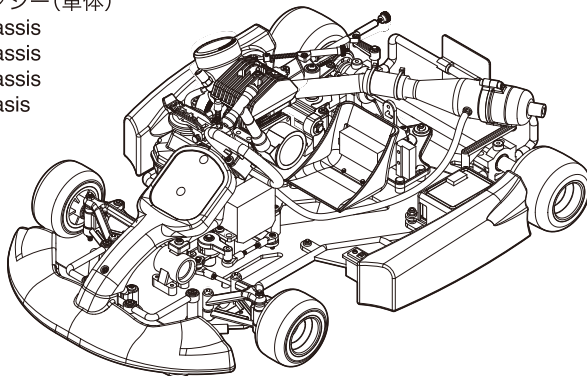
■フィギュア(人形)
Figure
Figur
Pilote
Piloto



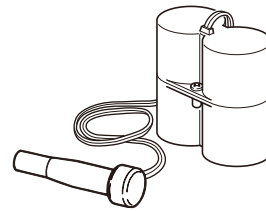
■電池ボックス
Battery Box
Batteriehalter
Boîtier à piles
Portapilas



■シャシー(車体)
Chassis
Chassis
Chassis
Chasis



■プラグヒーター
Plug Heater
Glühkerzenstecker
Socquet (vendu séparément -
photo non-contractuelle)
Calentador de Bujias



■燃料ポンプ
Fuel Bottle
Tankflasche
Pipette
Biberón

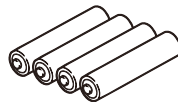


セットの他に必要な物 / Equipments Not Included / Erforderliches Werkzeug / OUTILS NECESSAIRES (NON INCLUS !) / Equipo Necesario

■グロー燃料
Glow Fuel
Kraftstoff
Carburant
Combustible

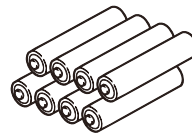


■単3アルカリ乾電池………4本
AA Alkaline Batteries
4 pieces
4 St. AA Trockenbatterien
4 batteries de type R6 pour
votre radiocommande
4 Pilas alcalinas AA



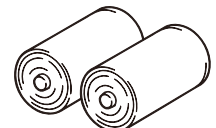
< 車体用 >
< For Car >
< Für das Auto >
< Pour la voiture >
< Para el coche >

■単3アルカリ乾電池………8本
AA Alkaline Batteries
8 pieces
8 St. AA Trockenbatterien
8 batteries de type R6 pour
votre radiocommande
8 Pilas alcalinas AA



< 送信機用 >
< For Transmitter >
< Für den Sender >
< Pour la radiocommande >
< Para la emisora >

■単1アルカリ乾電池………2本
D-sized Alkaline Batteries
2 pieces
2 St. Batterien der Größe D (Mono)
2 batteries type D (vendues séparément).
Pilas alcalinas tipo D - 2 pzs



< プラグヒート用 >
< For Glow Plug Igniter >
< Für die Glühkerzenheizung >
< Pour le socquet
(photo non-contractuelle). >
< Para Calentador de Bujias >



警告
WARNING
VORSICHT
ATTENTION
AVISO

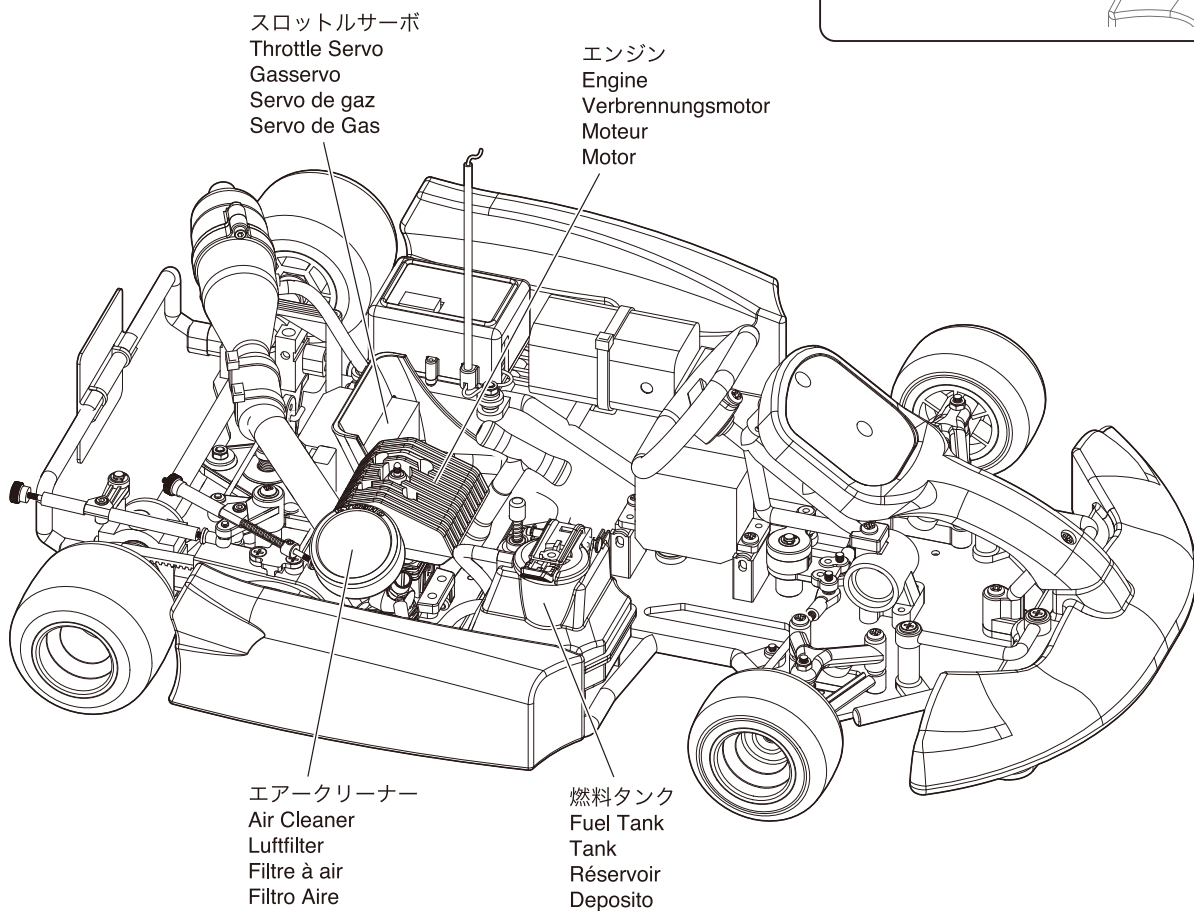
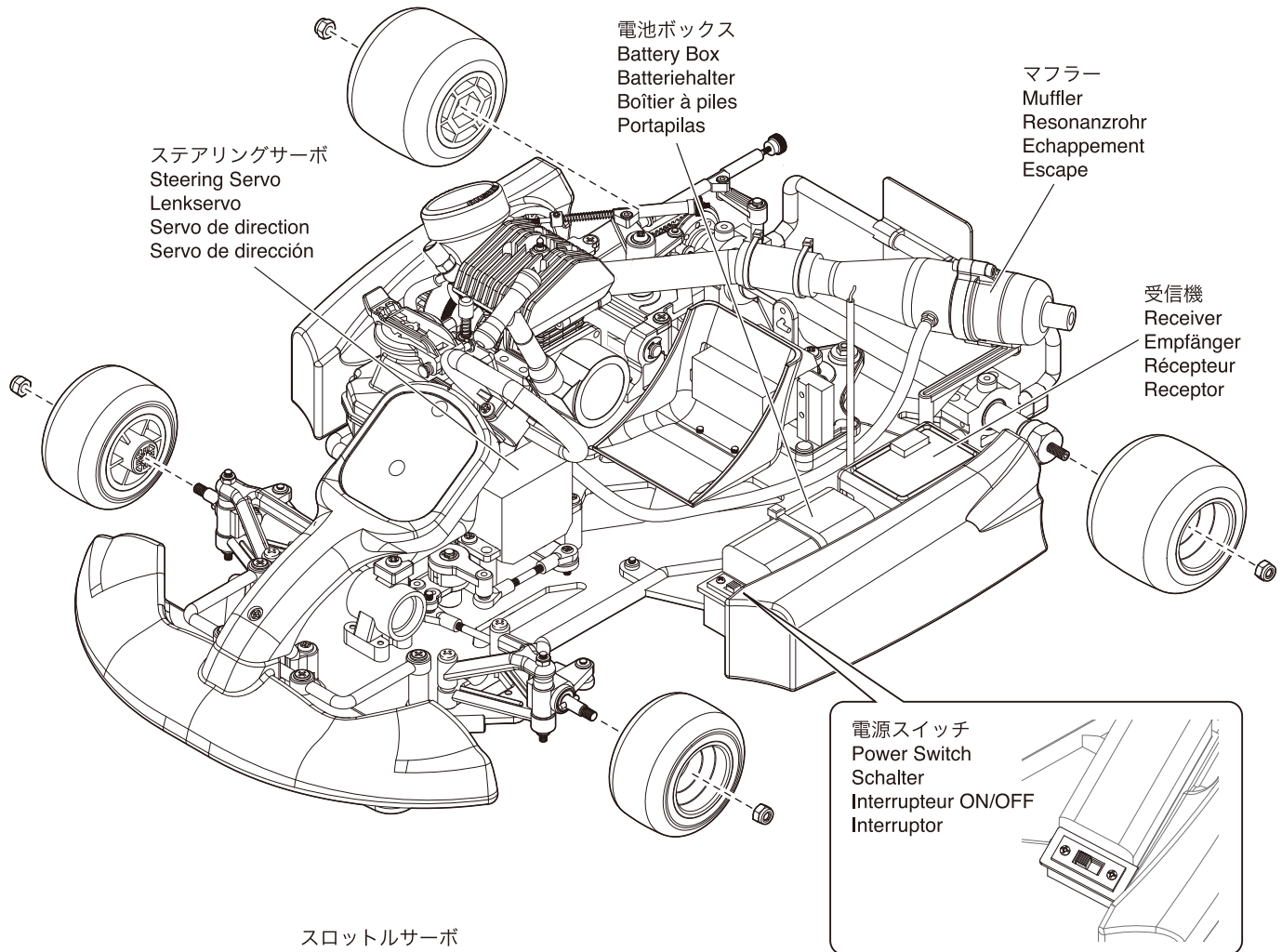
▶ ガソリンや灯油は使用禁止。
Never use gasoline
nor kerosene!
Verwenden Sie niemals
handelsübliches Benzin
und Diesel!
N'utilisez jamais ni de
l'essence ni du gasoil!
Nunca utilice gasolina
ni otros combustibles!

■ +ドライバー
Phillips Screwdriver
Kreuzschlitzschraubendreher
Tournevis cruciforme
Destornilladores Phillips



各部の名称 / GLOSSARY OF MAIN PARTS / Übersicht der Hauptteile / GLOSSAIRE / INDICE DE PIEZAS

シャシー / Chassis / Das Chassis / Chassis / Chasis

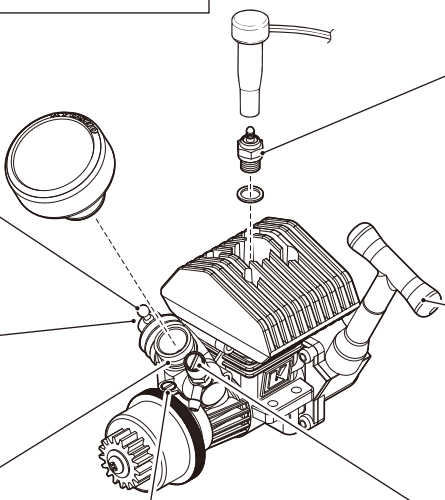


1 エンジン各部名称と働き / ENGINE DESCRIPTION / Der Verbrennungsmotor / Description du moteur / PARTES DEL MOTOR

スロットルレバー
混合気の量を調整しエンジンの回転数を制御する。
Throttle Lever:
Connects to throttle servo to control throttle opening.
Drosselkükken:
Die Anlenkung des Drosselkükkens wird mit dem Casservo verbunden.
Lever de gaz:
règle le mélnage air-carburant et définit le régime moteur.
Mando de gas:
Ajusta la cantidad de aire-combustible de la mezcla.

スロー絞り調整スクリュー
スロー時の混合気・燃料の量を調整する。
Idle Speed Needle:
Adjusts ratio of air and fuel during idle and at low speeds.
Leerlauf Gemischschraube:
Reguliert das Gemischverhältnis.
Vis de reprise:
Règle le mélnage air/carburant.
Tornillo de Baja:
Ajusta el volumen de aire y el combustible en la mezcla.

キャブレター
燃料と空気を混ぜ混合気を作り、その量でエンジンの回転数をコントロールする。
Carburetor:
Mixes regulates air and fuel to control engine running.
Vergaser:
Der Vergaser regelt das Luft-Treibstoffgemisch.
Carburateur:
mélange l'air et le carburant de manière appropriée.
Carburador:
Mezcla el aire y el combustible.



スロットルストップスクリュー
アイドリング時のスロットルレバーの開き具合を調整する。
Idle Speed Screw:
Adjusts the engine idle speed.
Anschlagschraube für Leerlauf:
Mechanische Justierung für Leerlaufdrehzahl.
Vis de réglage du ralenti:
règle l'ouverture du carburateur.
Tornillo de Ralenti:
Ajusta la abertura del carburador a ralenti.

グロープラグ
圧縮された混合気に点火する。
Glow Plug:
Ignites the compressed air-fuel mixture.
Glühkerze:
Die Glühkerze sorgt für die Zündung des Treibstoffgemisches.
Bougie à incandescence:
provoque l'explosion du mélnage air-carburant comprimé.
Bujia:
Provoca la ignición de la mezcla aire-combustible.

リコイルスターター
エンジンを始動させる。
Recoil Starter:
Starts the engine.
Anreißstarter:
Durch Ziehen am Anreißstarter wird der Motor gestartet.
Tirrette de démarrage:
assure le démarrage du moteur.
Arancador manual:
Arranca el motor

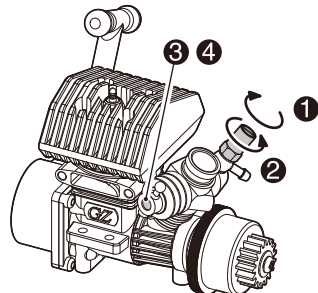
ニードル
混合気の燃料の量を調整する。
High Speed Needle:
Adjusts the ratio of air and fuel during mid to full throttle use.
Düsenadel:
Mit der Düsenadel wird die Treibstoffmenge reguliert, die der Motor erhält.
Poiteau:
règle l'arrivée d'essence dans le carburateur.
Aguja:
Ajusta la cantidad de combustible de la mezcla

エンジンは精密部品で構成されています。不用意に分解等をする、エンジン本来の性能を發揮できなくなることがあります。
Engines include many high-precision parts. If disassembling engines carelessly, their original performance may be lost!
Der Motor enthält viele empfindliche Präzisionsteile. Achten Sie beim Zerlegen und Zusammenbau darauf, daß Sie alle Teile richtig montieren!
Andernfalls kann der Motor beschädigt werden!
Le moteur est composé de nombreuses pièces de haute précision. Si vous ne le démontez pas soigneusement, les performances pourraient s'en ressentir!
Los motores incorporan gran cantidad de piezas de alta precisión. Cuando desmonte el motor, realice todas las operaciones con sumo cuidado.

■ニードルの基本位置(レシングカート用) / Adjust the needle valve. / Einstellung der Düsenadel. / Réglage du poiteau / Ajuste de la aguja

① ニードルが止まるまで軽くしめる。(時計回り)
Gently screw in the high-speed needle until it closes (clockwise rotation).
Schließen Sie vorsichtig die Düsenadel (Drehen im Uhrzeigersinn).
Vissez complètement, et sans forcer, la vis de poiteau (dans le sens des aiguilles d'une montre)
Apriete suavemente la aguja (Hacia la derecha).

② 約2と1/2回転ゆるめる。(反時計回り)
Refer to the engine instruction manual and unscrew the high speed needle as specified (counter clockwise rotation).
Öffnen Sie die Düsenadel 4 Umdrehungen (Drehen gegen den Uhrzeigersinn).
Référez-vous aux instructions du manuel de montage et dévissez la vis de poiteau comme indiqué (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre).
Lea las instrucciones del motor y afloje la aguja tal y como se indique (Hacia la izquierda).



スロー絞り調整スクリューの基本位置
Low Speed Needle
Die Leerlauf Gemisch-Schraube
Vis de reprise
Posición del Tornillo de Baja



③ スロー絞り調整スクリューが止まるまで軽くしめる。(時計回り)
Gently screw in the low speed needle to closed position (Clockwise).
Leerlauf-Düsenadel vorsichtig bis zum Anschlag schließen (Drehen im Uhrzeigersinn)
Fermer (en douceur) la vis de reprise (sens des aiguilles d'une montre).
Apriete suavemente el tornillo de baja hasta la posición de cerrado.



④ 3/2回転ゆるめる。(反時計回り)
2 to 3 turns unscrewed from closed position (Counter Clockwise).
Düsenadel 0,8 Umdrehungen öffnen (Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn)
Fermer complètement, puis dévisser de 0.8 tours (sens des aiguilles d'une montre).
3/2 vueltas y media aflojado desde la posición de cerrado.

2 その他走行前のチェック / CHECKLIST BEFORE RUNNING / Die Checkliste vor dem Start / Points a vérifier avant le démarrage / COMPROBACIONES PREVIAS

- ビスなどのゆるみはありませんか？
- 可動部分はスムーズに動きますか？また、グリス等適切に塗ってありますか？
- エアクリーナーはついてますか？また、汚れて目詰まりしていませんか？
- 燃料パイプの詰まりやひび割れ、接続の不良はありませんか？
- マフラーや、エキゾーストパイプ等の接続に不良はありませんか？
- Ensure all screws are securely tightened.
- Ensure all moving parts move without binding. Are they greased for non-binding movement?
- Install an air cleaner. Ensure it is clean and not clogged.
- Ensure the fuel tubing is securely in place and that there are no cracks.
- Ensure the muffler and exhaust are damage-free.
- Ensure the radio batteries are fresh. Are they securely installed?
- Ensure servos and linkages move without binding.
- Ensure the area of operation is safe.
- Ensure nobody is on your frequency at the same time.
- Überprüfen Sie, ob alle Schrauben festgezogen sind.
- Überprüfen Sie, ob alle beweglichen Teile leichtgängig und an den entsprechenden Stellen gefettet sind.
- Ist der Luftfilter richtig montiert?
- Achten Sie auf einen knickfreien Verlauf des Treibstoffschlauches im Modell.
- Überprüfen Sie, ob der Auspuff fest am Motor montiert ist.
- Überprüfen Sie, ob die Akkus / Batterien für die RC-Anlage geladen / frisch sind.
- Überprüfen Sie, ob die Servoanlenkungen sich leichtgängig bewegen können.
- Achten Sie darauf, daß das Gelände für den Betrieb Ihres Modells geeignet ist.
- Achten Sie auf eine Frequenzkontrolle!

- 送・受信機の電池はありますか？また、確実に固定されていますか？
- サーボ、リンクージはスムーズで正確に動作しますか？
- 走行場所は安全ですか？
- 近くで同じバンドで無線操縦模型をしている人はいませんか？
- Assurez-vous que toutes les vis soient bien serrées.
- Assurez-vous que les pièces en mouvement ne cognent rien. Sont-elles bien graissées?
- Installez un filtre à air. Assurez-vous qu'il soit propre.
- Assurez-vous que les tubes d'arrivée d'essence soient correctement installés et propres
- Assurez-vous que l'échappement ne soit pas endommagé.
- Assurez-vous que les batteries soient bien chargées. Sont-elles bien fixées?
- Assurez-vous que les servos et leurs connections peuvent être utilisés sans rien cogner.
- Assurez-vous que la piste où vous roulez est sûre.
- Assurez-vous que personne n'emploie la même fréquence que vous en même temps.
- Asegúrese que todos los tornillos y tuercas están bien fijados
- Asegúrese que todas las piezas móviles se mueven suavemente.
- Instale un filtro de aire. Asegúrese que está bien limpio.
- Asegúrese que el macarrón de combustible no está obstruido.
- Asegúrese que el codo y el escape están en perfecto estado.
- Asegúrese que las baterías están perfectamente cargadas.
- Asegúrese que los varillajes se mueven perfectamente.
- Asegúrese que el área está despejada
- También que nadie esté utilizando la misma frecuencia que usted.

送信機の準備 / Transmitter Preparation / Der Sender PREPARATION RADIO / Preparación Equipo R/C

送信機 KT-6

Transmitter KT-6 / Sender KT-6 Emetteur KT-6 / Emisora KT-6

ステアリングD/Rアダプター

Steering D/R Adjuster
Dual Rate Justierung
Limiteur de débattement de direction
Dual Rate de Dirección

ステアリングの舵角を調整します。

Use to adjust steering limits
Zur Justierung des maximalen Lenkausschlags
Permet d'ajuster le débattement de la direction
Permite ajustar el angulo de la dirección

LEDインジケータ

LED Indicator
LED Anzeige
Indicateur de batterie
Indicador LED

電源スイッチが ON の時に、ランプが点灯します。

When the power switch is ON, the lamp will light up.
Bei eingeschaltetem Sender leuchtet die LED auf.
Lorsque la radiocommande est en marche, la diode est allumée.
Al estar la emisora conectada, se iluminará.

電源スイッチ

Power Switch
Ein-/Ausschalter
Interrupteur M/A
Interruptor

ステアリングホイール

Steering Wheel
Lenkrad
Volant de commande de direction
Volante de dirección

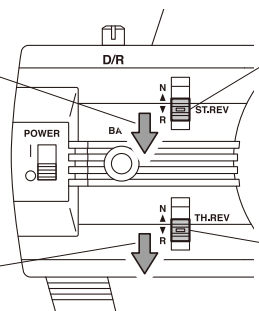
左右に曲がる操作を行います。

Turn model to left or right.
Zur Steuerung der Fahrtrichtung (rechts - links)
Contrôle la direction droite/gauche
Hace que el modelo gire a izquierda o derecha

サーボリバーススイッチ

Servo Reversing Switch
Servo-Reverse-Schalter
Interrupteur d'inversion des servos
Interruptor de inversión de los servos

リバース側
Reverse
Reverse
Inversé
Invertido



ステアリングリバーススイッチ
Steering Reverse Switch
Servoreverse
Inverseur de servos
Interruptor Inversión

ステアリング、スロットルの動作方向を反転させる時に使用します。

このモデルではステアリングはリバース側、スロットルはリバース側で使用します。

This model uses reverse position for steering, and reverse for the throttle.

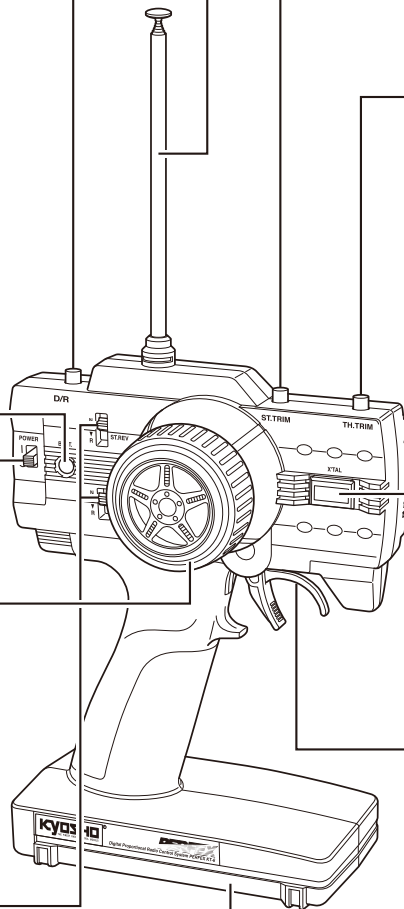
Schalter Lenkservo auf Reverse, Schalter Gas-Funktion auf Reverse. Utiliser la position REVERSE pour la direction et REVERSE pour les gaz.

En este modelo sitúe la posición reverse en la dirección y la inversa en el gas.

リバース側
Reverse
Reverse
Inversé
Invertido

スロットルリバーススイッチ
Throttle Reverse Switch
Servoreverse
Inverseur de servos
Interruptor Inversión

アンテナ
Antenna
Antenne
Antenne
Antena



ステアリングトリム

Steering Trim
Trimmschieber für Lenkung
Trim de direction
Trim de Dirección

車がまっすぐに走るように調整します。
Adjusts the steering in small increments so the model will run straight.

Zur exakten Justierung des Neutralpunktes Permet d'ajuster la direction

Permite ajustar el recorrido de la dirección en pequeños incrementos para poder alinear la dirección y conseguir que el modelo ruede en línea recta.

スロットルトリム

Throttle Trim
Trimmschieber für Gashebel
Trim de gaz/frein
Trim de Gas

車が走り出さないように調整します。

Adjusts the throttle in small increments so the model will not move at neutral.

Neutrallage so justieren, daß das Modell sich nicht bewegt.

Ajuster pas à pas le trim de la commande d'accélération pour obtenir le neutre.

Permite ajustar el recorrido del gas en pequeños incrementos para impedir que el modelo se mueva en el punto neutral.

送信機用クリスタル

Crystal
Quarzpaar
Quartz
Cristal emisora

※クリスタルを交換する場合は、フタバ製 (AM27MHz) 用をお買い求めください。

When changing or replacing frequency crystal, please purchase or replace with Futaba AM27MHz or Futaba compatible AM27MHz crystals.

Beim Wechseln oder Austauschen des Quarzes, verwenden Sie den Futaba AM 27 MHz oder einen Futaba der mit AM 27 MHz Quarzen kompatibel ist.

Lors du changement ou du remplacement d'un quartz, utiliser uniquement un quartz Futaba 27Mhz AM ou compatible. Cuando cambie los cristales de frecuencia, por favor utilice cristales AM27MHz marca Futaba o compatibles.

スロットルトリガー

Throttle Trigger
Gas-/Bremshebel
Gâchette de commande de gaz
Gatillo de Gas

前進、ブレーキの操作を行います。

Controls forward movement and braking functions.

Gas- und Bremsfunktion

Permet le contrôle de la marche avant, du frein et de la marche arrière.

Controla la velocidad y el freno.

バッテリーカバー

Battery Cover
Batteriefachdeckel
Couvercle porte piles
Tapa portapilas



付属の送信機以外はご使用になれません。

Transmitters other than the one included cannot be used with this product.

Verwenden Sie ausschließlich die beiliegende Fernsteuerung zur Steuerung des Birel R31-SE.

Utiliser votre Birel R31-SE uniquement avec la radio fournie dans la valisette.

Utilice siempre la emisora incluida con su modelo. No intente utilizar otro tipo de emisora.

クイックスタートガイド / Quick Start Guide / Quick Start Anleitung Guide du démarrage rapide / Guía Rápida

このガイドには、プロポとクルマの準備及び走行までを説明しています。その他の詳しい説明は付属の取扱説明書とメンテナンス説明書をお読みください。
This guide explains how to get the radio system and car ready for use. For other details, please refer to the Instruction & Maintenance Manuals.

Diese Anleitung erklärt die Inbetriebnahme des Modells. Weitergehende Informationen finden Sie in der Bauanleitung.

Ce guide explique les derniers préparatifs radio et châssis avant utilisation. Pour plus de détails, se référer à la notice et à la section maintenance

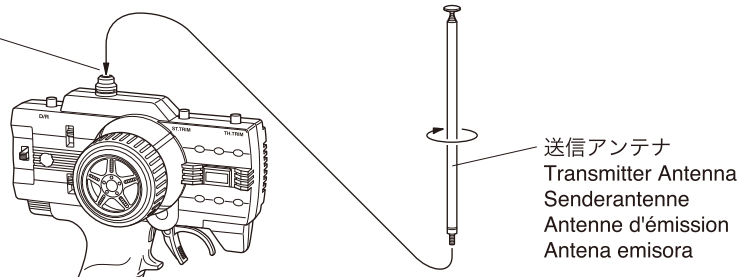
Esta guía le explica como preparar el equipo RC y el modelo. Para otras consultas, lea el Manual de Instrucciones y Mantenimiento.

- 1** プロポの準備
Prepare Radio
Die RC-Anlage
Préparation radio
Equipo R/C
- 2** 車体の準備
Prepare Car
Das Modell
Préparation châssis
Preparación Coche
- 3** 走行の準備
Prepare to Drive
Das Fahren
Préparation au pilotag
Antes de rodar
- 4** エンジンの始動・停止
Engine Start & Stop
Der Motor
Démarrage et arrêt du moteur
Arranque Motor

1 プロポの準備 / Prepare Radio / Die RC-Anlage / Préparation radio / Equipo R/C

1 アンテナの取付け
Installation of Antenna
Montage der Antenne
Installation de l'antenne
Instalación de la Antena

▶ 止まるまでネジ込む。
Screw-in to the base
Antenne einschrauben
Pas de vis de fixation
Enroscar en la base



送信アンテナ
Transmitter Antenna
Senderantenne
Antenne d'émission
Antena emisora

2 電池のセット
Loading batteries / Das Laden der Akkus /
Batteries radio / Instalación Baterías

※注意：オキシライド乾電池は、電圧が高いため使用できません！

*NOTE: Oxyride batteries cannot be used!

*NOTE: Ne pas utiliser de batteries de type OXYRIDE.

*Verwenden Sie keine Oxyride Batterien!

*NOTA: No utilice baterías Oxyride.

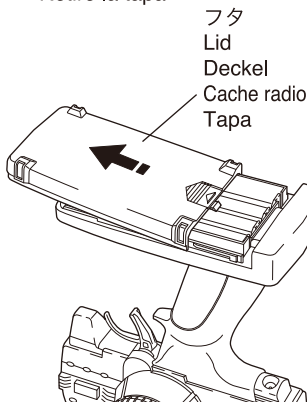
1 フタをはずす。
Remove the lid.
Deckel abnehmen
Retirer le cache
Retire la tapa

2 単3乾電池8本を図のように入れる。
Load 8 AA alkaline batteries as
shown in the following illustration.
8 Batterien oder geladene Akkus
in den Sender einsetzen
Placer selon le schéma ci-dessous
les 8 piles ou batterie de type R6
Instale 8 pilas alcalinas AA tal y
como muestra el dibujo.

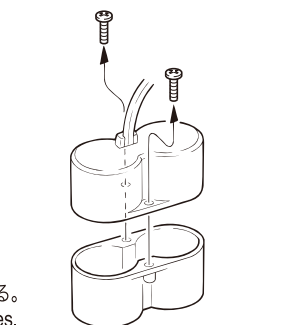
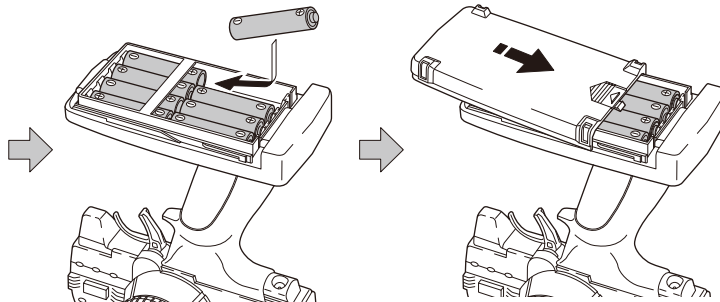
3 フタをしめる。
Close the lid, until it snaps into place.
Deckel schließen
Replacer le cache batterie comme indiqué.
Cierre la tapa y colóquela en su lugar

プラグヒーター
Glow Plug Igniter
Glühkerzenstecker
Socquet (vendu séparément -
photo non-contractuelle)
Calentador de Bujias

1 ビスをはずす。
Remove screws.
Schrauben entfernen.
Retirer les vis.
Afloje los tornillos.



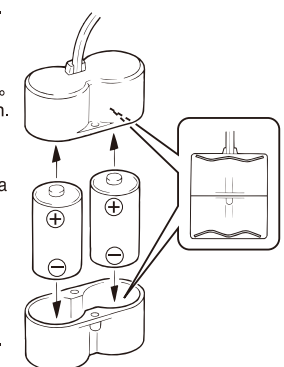
フタ
Lid
Deckel
Cache radio
Tapa



2 単1アルカリ電池を入れる。
Insert the D-size batteries.
Batterien einsetzen.
Placer les batteries.
Instale las baterías

乾電池端子の向きに注意。
Check battery direction.
Polung beachten.
Vérifier les polarités.
Asegúrese de colocarlas
con la polaridad correcta

3 ビスをしめる。
Put screws back in.
Schrauben eindrehen.
Fixer les vis.
Vuelva a apretar los tornillos.



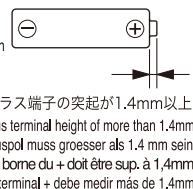
※送信機に、ニッケル水素(単3形)電池を使用する場合、電池ボックスに安全上逆接防止リブ(仕切り)が付いています。一部の電池で、プラス端子の形状が短く通電しない物がありますので、電池を購入する前に必ず確認してください。

*When using Nickel Metal-Hydrde batteries (AA-size), the transmitter battery compartment has partitions incorrect installation of the batteries. The plus (+) terminal on some types of batteries is not long enough so please check when purchasing.

*Achten Sie beim Kauf von Zellen darauf, dass der Plus-Kontakt an der Zelle lang genug ist, um sicheren Kontakt im Batteriefach herzustellen. Das Batteriefach schuetzt durch diese Bauweise vor Verpolungen.

*Dans le cas de l'utilisation de batteries R6 Ni-MH, vérifier avant de les acheter, que la borne du (+) effectue correctement le contact dans le boîtier.

*Al utilizar baterías Ni-MH (AA), instale las baterías respetando la polaridad indicada en el portapilas. Además compruebe que las baterías poseen la longitud adecuada y que el terminal + contacta correctamente ya que algunas poseen el terminal + más corto de lo normal.

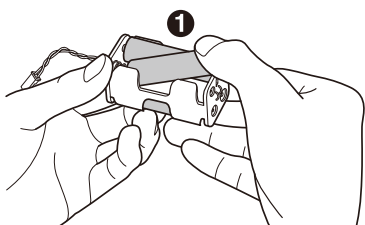


プラス端子の突起が1.4mm以上
Plus terminal height of more than 1.4mm.
Pluspol muss groesser als 1.4 mm sein!
La borne du + doit être sup. à 1.4mm.
El terminal + debe medir más de 1.4mm.

⚠ 注意 / Cautions / Achtung / Attention ! / Atención

- ▶ 電池は指定の電池を使用し、逆接続・分解は絶対にしないでください。発熱や破損の原因となり大変危険です。
- ▶ Batteries: never disassemble, install with wrong polarity, or use wrong type. This may lead to damage and leakage.
- ▶ Batterien / Akkus nicht verpolt einsetzen!
- ▶ Ne jamais ouvrir les batteries ou inverser les connecteurs sous peine de court-circuit pouvant entraîner de sérieux dommages.
- ▶ Nunca intente desmontar ni modificar baterías ya que podría sufrir un accidente.

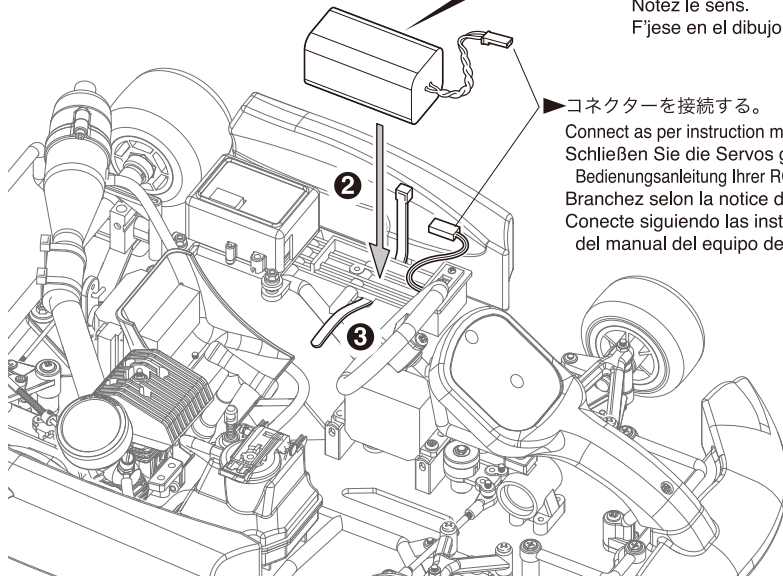
1 受信機用電池の取付け
Installation of Battery Box
Montage der Batteriehalter
Installation de Boîtier à piles
Instalacion de portapilas



▶ 電池端子の向きに注意。
Check battery direction.
Polung beachten.
Vérifier les polarités.
Asegúrese de colocarlas
con la polaridad correcta

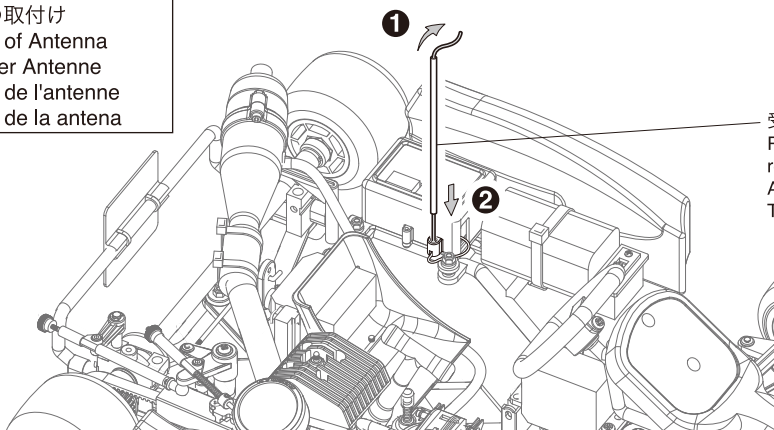


▶ 向きに注意。
Note the direction.
Einbaurichtung beachten.
Notez le sens.
Fíjese en el dibujo.



▶ コネクターを接続する。
Connect as per instruction manual.
Schließen Sie die Servos gemäß der
Bedienungsanleitung Ihrer RC-Anlage an.
Branchez selon la notice de la radio.
Conecte siguiendo las instrucciones
del manual del equipo de radio.

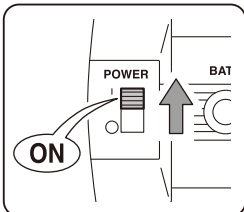
2 アンテナの取付け
Installation of Antenna
Montage der Antenne
Installation de l'antenne
Instalacion de la antena



受信アンテナパイプ
Receiver Antenna Tube
receiver antenna pipe: Antennenhülse
Antenne de réception
Tubo de antena

▶ 配線類をはさまないように注意する。
Be sure wires are not pinched or damaged.
Kabel nicht knicken oder quetschen!
S'assurer que le fil d'antenne n'est pas pincé.
Asegurarse que el cable no está doblado
ni entra en contacto con piezas.

1 送信機 (スイッチ)
Transmitter (Switch)
Schalter für Fernsteuerung
Radiocommande
Emisora (Interruptor)

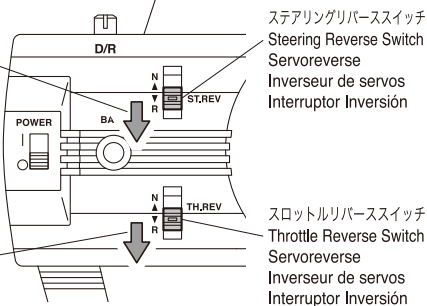


↑
いっぱいまで
伸ばす。
Antenna
Antenne
Antenne
Antena

● **重要 / IMPORTANT**
WICHTIG / IMPORTANT / IMPORTANTE

サーボリバーススイッチ / Servo-Reverse-Schalter
Interrupteur d'inversion des servos / Interruptor de inversión de los servos

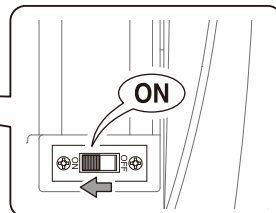
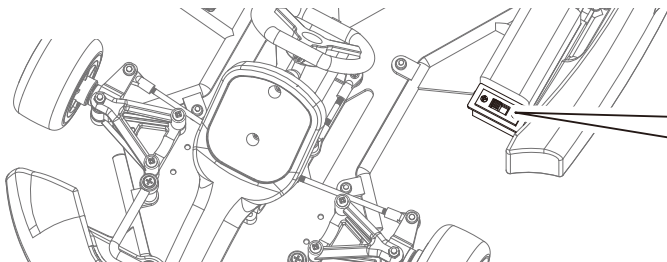
リバース側
Reverse
Reverse
Inversé
Invertido



ステアリングリバーススイッチ
Steering Reverse Switch
Servoreverse
Inverseur de servos
Interruptor Inversión

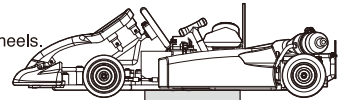
ステアリング、スロットルの動作方向を反転させる時に使用します。
このモデルではステアリングはリバース側、スロットルはリバース側で使用します。
This model uses reverse position for steering, and reverse for the throttle.
Schalter Lenkservo auf Reverse, Schalter Gas-Funktion auf Reverse.
Utiliser la position REVERSE pour la direction et REVERSE pour les gaz.
En este modelo sitúe la posición reverse en la dirección y la inversa en el gas.

2 シャシー (スイッチ)
Chassis (Switch)
Schalter für Modell
Chassis
Chasis (Interruptor)

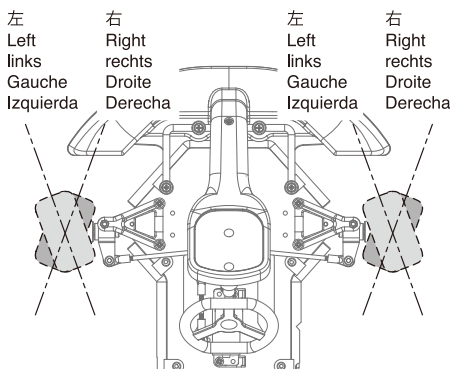
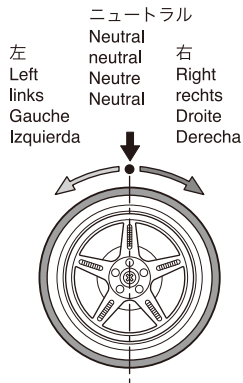


3 ステアリングのチェック Check the Steering Überprüfen Sie die Lenkung Vérifier la commande de direction Comprobación de la dirección

▶ 台に乗せて浮かせます。
Place on top of a maintenance stand to free the wheels.
Modell aufbocken, wie dargestellt.
Placer le châssis sur un stand de maintenance.
Coloque el modelo en un soporte.



▶ ステアリングホイールを操作してフロントタイヤの動きをチェック。
Operate the steering wheel to check if the front tires move correctly.
Beim Drehen des Lenkrads müssen sich die Vorderräder bewegen
Actionner la direction de gauche à droite de façon à vérifier son bon fonctionnement.
Mueva el volante de dirección para observar si las ruedas se mueven de forma correcta.

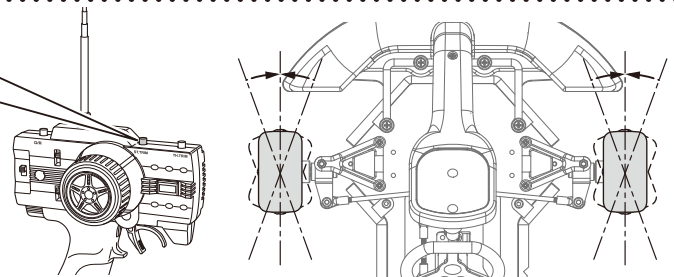
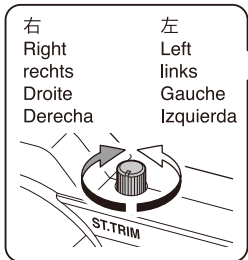


*ステアリングホイールの操作量に応じて舵角が変わります。
操作量が大きいくほど、舵角も大きくなります。
* Amount of front tire movement varies according to the amount of steering wheel movement.
If the wheel is turned all the way left or right, the front tires should also steer all the way left or right.
* Die Vorderräder bewegen sich sinngemäß zur Drehung am Lenkrad.
* La vitesse de rotation du volant de la radiocom-mande est proportionnelle à celle des roues.
* El recorrido de las ruedas será proporcional al movimiento que usted proporcione al volante.
* Si lo gira a la izquierda ó a la derecha, las ruedas también girarán a la izquierda ó a la derecha.

▶ フロントタイヤが左右逆の動きになる時はリバーススイッチの位置を確認してください。
If turning the transmitter wheel causes the front tires to move in the direction opposite to that shown in the diagram, change the position of the Servo Reversing Switch.
Überprüfen Sie die Laufrichtung der Lenkung, ggf. Servolaufrichtung am Sender umkehren!
Vérifier que la direction de la voiture correspondre à la direction donnée au volant de la radiocommande. Dans le cas contraire, changer la position de l'interrupteur d'inversion de servo de direction.
Si al mover el volante de dirección las ruedas se mueven en dirección opuesta a la mostrada en el dibujo, cambie la posición del Interruptor de Inversión.

4 ステアリング(トリム) Steering (Trim) Trimmung für Lenkung Direction (Trim) Dirección (Trim)

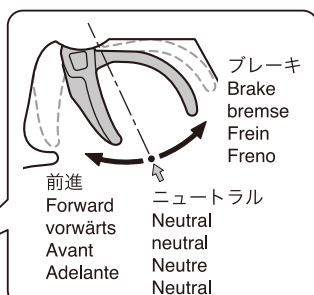
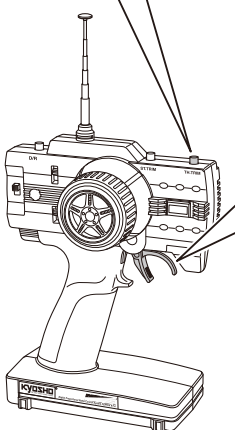
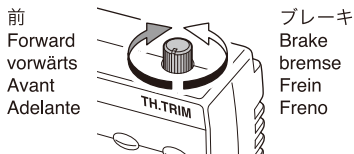
● シャシーのスイッチを "ON" にした時、フロントタイヤが左右に曲っている場合に調整します。
When the chassis switch is turned on and the front tires are not straight, use the steering trim to adjust the neutral position.
Zur Justierung der Lenkung
A utiliser pour ajuster le neutre de la direction.
Para ajustar el punto neutro de la dirección



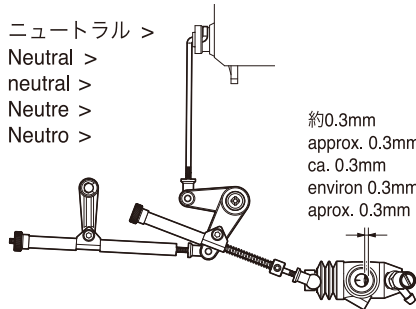
▶ ステアリングホイールに指を触れない(ニュートラル)ときタイヤがまっすぐになるようにステアリングトリムで微調整します。
Precisely adjust the steering trim in case the front tires are not aligned properly against the chassis, when the steering wheel is at neutral position.
Die Räder müssen exakt auf neutral stehen, wenn das Lenkrad auf neutral steht!
Ajuster à l'aide du trim la position du neutre de la direction
Ajuste con el trim de dirección en caso que las ruedas delanteras no rodaran en línea recta estando el volante en posición neutral.
▶ 走行させる時に再調整します。 / Adjust again when running. / Die Feinjustierung erfolgt im Fahrbetrieb / Ajuster la dirección avec le trim lorsque la voiture roule. / Ajuste de nuevo al rodar con el modelo

5 スロットルリンケージのチェック Check the Throttle Überprüfen Sie die Gasfunktion Vérifier la commande d'accélération Comprobación de la aceleración

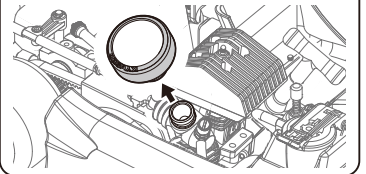
▶ トリム / Trim / Die Trimmung / Trim / Trim
ニュートラルが合っていない場合に調整します。
If the neutral position of throttle is not correct, use throttle trim to adjust.
Die Neutralposition mit der Trimmung am Sender einstellen.
Si la position du neutre n'est pas correcte, ajuster avec les trims.
Utilice los trims para ajustar si no obtiene la posición neutral.



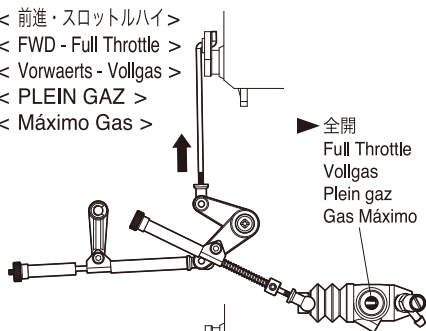
< ニュートラル >
< Neutral >
< neutral >
< Neutre >
< Neutro >



▶ エアークリーナーを取外す。
Remove the Air Filter.
Luftfilter demontieren.
Retirer le filtre à air.
Desmonte el Filtro de Aire.

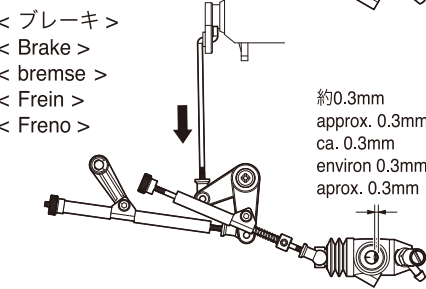


< 前進・スロットルハイ >
< FWD - Full Throttle >
< Vorwärts - Vollgas >
< PLEIN GAZ >
< Máximo Gas >

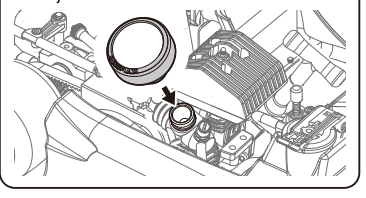


▶ 前進、ブレーキの動きが逆になる場合はリバーススイッチの位置を確認してください。
If forward and reverse are opposite, use the throttle servo reversing switch to correct.
Wenn Vorwärts und Rückwärts umgekehrt funktionieren, betätigen Sie bitten den Servo Reverse (Umkehr) Schalter am Sender.
Si la commande radio gaz/frein est inversée, utiliser l'interrupteur d'inversion de servo.
Si se mueve en sentido contrario, compruebe el interruptor de inversión.

< ブレーキ >
< Brake >
< bremsen >
< Frein >



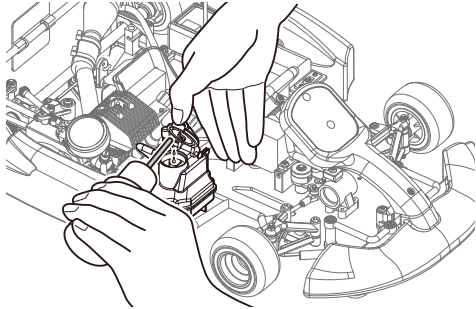
▶ 確認後エアークリーナーを取付けます。
Attach Air Filter after checking carburetor.
Nach dem Einstellen des Vergasersanlenkung, den Luftfilter aufsetzen.
Fixer le filtre à air après avoir vérifié le carburateur.
Instale el Filtro de Aire una vez finalice con el ajuste del carburador.





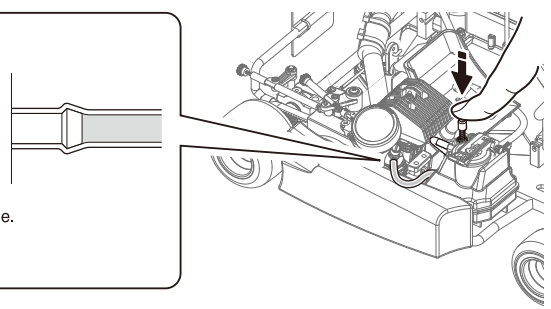
エンジンの始動・停止 / Engine Start & Stop Der Motor / Démarrage et arrêt du moteur / Arranque del Motor

- 1** 燃料をタンクに入れる。
Fill the fuel tank with fuel.
Tankflasche mit Treibstoff befüllen.
Remplir le réservoir de carburant spécial modèle réduit (Kyosho Fuel).
Rellenar el depósito de combustible.

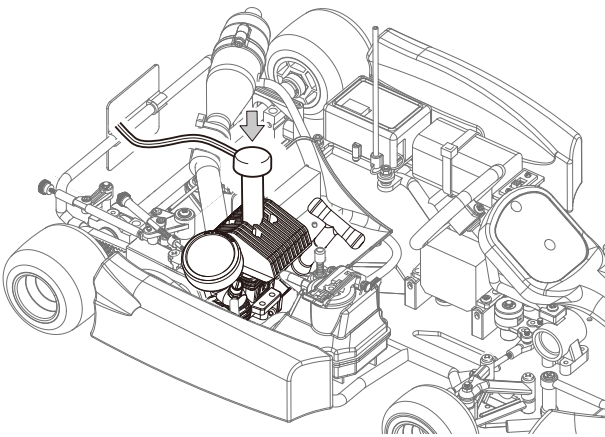


ここに燃料が来たら、さらに1回
チョークボタンを押す。
When fuel is just reaching the carburetor,
push the primer pump one more time.
Wenn der Treibstoff im Schlauch am
Vergaser angelangt ist, drücken Sie
den Pumpknopf noch ein weiteres Mal.
Quand le carburant a atteint ce niveau,
reappuyez une fois sur la pompe d'amorçage.
Cuando el combustible alcance este punto,
apriete el botón de cebado una vez más.

- 2** チョークボタンを押す。
Push the primer button.
Drücken Sie den Pumpknopf.
Appuyez sur la pompe d'amorçage.
Pulse el botón de cebado.



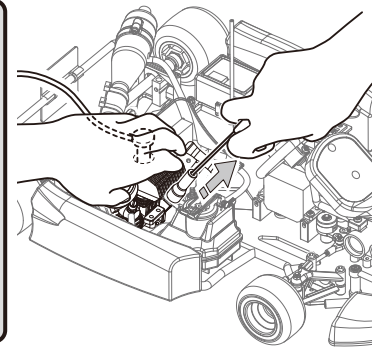
- 3** プラグヒートをプラグにつなぐ。
Connect the glow plug igniter to the glow plug.
Glühkerzenstecker aufsetzen.
Placer le socquet de démarrage sur la bougie
(voir schéma ci-contre).
Conecte el chispa en la bujía.



- 4** プラグヒーターを手で押さえ、リコイルスターターをすばやく約20cm
くらい数回引き(スナップを効かすように)、エンジンを始動する。
Hold the plug heater and pull the recoil starter cord out about 20cm (repeat
as required to turn the engine over) and the engine should start running.
Glow Starter aufsetzen und den Starter mit mäßiger Kraft ziehen. Das Seil
dabei nicht weiter als ca. 20 cm herausziehen.
Maintenir le socquet et tirer le lanceur sur 20 cm (répéter l'opération si
nécessaire) puis le moteur doit démarrer.
Mantenga el chispa en la bujía y tire del tirador sobre unos 20cm (repita
las veces necesarias) y el motor deberá arrancar.

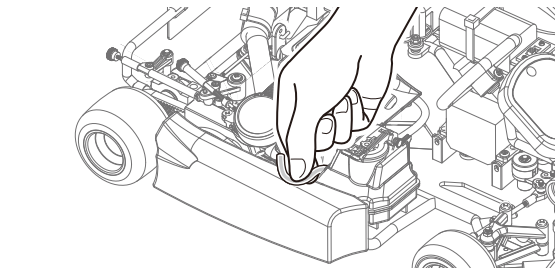
⚠ 注意 / Cautions / Achtung / Attention ! / Atención

▶ エンジン始動後はリコイルスターター
コードを絶対に引かないこと。
エンジンが破損します。
After engine has started, never pull on
recoil starter as this damages engine.
Nach dem Anspringen des Motors
niemals den Seilzugstarter durchziehen!
Après avoir démarré le moteur,
NE JAMAIS tirer de nouveau le lanceur.
Una vez el motor arranque, no tire más
veces del arrancador ya que podría
dañar el motor.

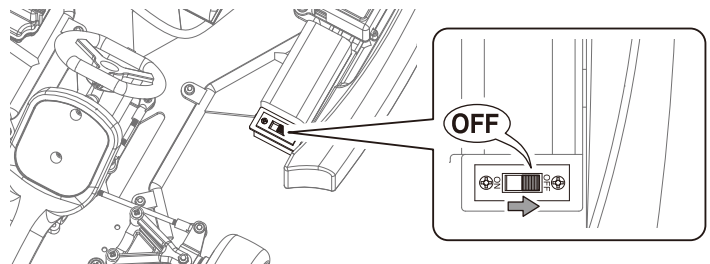


エンジンの止め方 / STOPPING THE ENGINE / Abstellen des Motors / ARRETER LE MOTEUR / PARA PARAR EL MOTOR

- 1** 燃料チューブを指でつまむ。
Pinch fuel tube to stop fuel flow.
Silikonschlauch zudrücken.
Pincer la durite d'alimentation.
Apretar el tubo de combustible para detener el suministro al carburador.



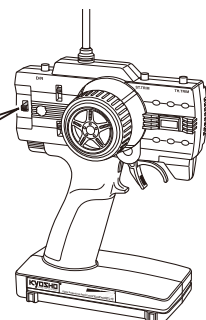
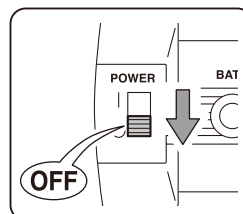
- 2** エンジン停止後、受信機・送信機の順にスイッチを切る。
After stopping the engine, switch receiver and transmitter power OFF.
Nach dem Betrieb das Modell am Schalter ausschalten.
Après l'arrêt du moteur, mettre sur OFF le récepteur puis l'émetteur.
Una vez parado el motor, desconecte el receptor y la emisora.



警告
WARNING
VORSICHT
ATTENTION
AVISO

始動後のエンジン本体、マフラーなどは、高温になって
いますので、やけどをしないよう充分注意してください。
The engine and muffler get hot! Do not touch
them during and right after operation!
Der Motor und der Auspuff werden sehr heiß.
Nicht berühren, Verletzungsgefahr!
Le moteur et l'échappement sont très chauds!
Ne les touchez pas pendant ou juste après l'utilisation.
El motor y el escape se calientan durante su funcionamiento.
Deje que se enfríen antes de tocarlos.

回転部分はとても危険なので注意してください。
Exercise caution as rotating parts are dangerous.
Vorsicht! Keine bewegten Teile im Modell anfassen!
Faire très attention aux pièces en mouvements.
Tenga mucho cuidado con las piezas mecánicas,
no las toque mientras están en funcionamiento.



スターターロープが固くて引けない場合 / Cannot Pull Starter Cord / Der Seilzugstarter läßt sich nicht ziehen / Le lanceur est bloqué / No puede tirar del tirador

症状・原因 /
PROBLEM・CAUSE / Problem・Ursache /
PROBLEME・CAUSE / PROBLEMA・CAUSA

対策 /
REMEDY / Behebung /
REMEDE / REMEDIO

燃料がエンジンに入りすぎている。
There is too much fuel in the engine.
Zu viel Treibstoff im Brennraum.
Il y a trop de carburant dans le moteur.
Hay demasiado combustible en el motor.

プラグを外し、リコイルスターターを引いて中の余分な燃料を出します。
注意：燃料がプラグを外した穴からいきおいよくとび出るので注意してください。
Remove glow plug, then pull the starter cord to remove excess fuel. Avoid fuel splash.
Glühkerze demontieren und Seilzugstarter kräftig ziehen.
Retirer la bougie, tirer le lanceur pour vider l'excédent de carburant.
Attention aux projections de carburant.
Desmonte la bujía, tire del tirador enérgicamente para eliminar el combustible sobrante. Tenga cuidado con el combustible.

スターターロープを引くことが出来る場合 / If Starter Cord Can Be Pulled / Der Seilzugstarter läßt sich ziehen / Si le lanceur ne peut-être tiré / El tirador funciona

燃料がキャブレターまで来ていない。
Fuel hasn't reached the carburetor.
Es ist kein Treibstoff im Vergaser.
Le carburant n'est pas arrivé au carburateur.
El combustible no llega al carburador.

チョークボタンを押してキャブレターに燃料を送る。
Push the primer pump to send fuel through to the carburetor.
Pumpknopf wiederholt drücken, bis Treibstoff am Vergaser angelangt ist.
Presser le bouton pour envoyer le carburant dans le carburateur.
Pulse el botón de cebado para enviar el combustible al carburador.

エアークリーナーを外し、キャブレターが0.3mm以上開いていない。
Carburetor is not open more than 0.3mm. (Remove Air filter to check)
Vergaserspalt ist geringer als 0,3 mm. (Luftfilter demontieren zum Prüfen)
Le carburateur n'est pas ouvert plus de 0,3mm. (retirer le filtre à air pour vérifier)
El carburador no está abierto más de 0.3mm. (Desmonte el filtro de aire para comprobarlo)

アイドル調整ネジを締め込み調整します。
Adjust by screwing in the Idle speed screw.
Vergaserspalt über die Justierschraube nachjustieren.
Régler la vis de reprise.
Ajuste enroscando el tornillo de ralentí.

プラグを外し、プラグヒーターにつなぎ赤熱していない。
Plug element does not glow red when connected to glow igniter.
Die Glühkerze glüht nicht (überprüfen im ausgebauten Zustand).
La bougie n'est pas rouge lorsque vous retirez ou connecter le socquet.
La bujía no se pone incandescente al conectarle el calentador de bujías.

プラグヒーターの電池を交換します。
Replace the batteries in the glow igniter.
Frische Batterien / Akkus für den Glow Starter einsetzen.
Remplacer ou recharger la batterie du chargeur.
Recargue las baterías del chispa.

プラグを交換します。
Replace with a new glow plug.
Neue Glühkerze verwenden.
Remplacer la bougie.
Instalar una bujía nueva.

その他 / Other / Verschiedenes /
Autres / Otros

外気温が低い。
Low outside temperatures.
Niedrige Außentemperaturen.
Température extérieure basse.
Temperatura exterior baja.

エンジンを温めます。
Warm up the engine.
Motor länger warmlaufen lassen.
Pré-chauffer le moteur.
Dejar calentar el motor.

オーバーヒートしている。
Engine is overheating.
Der Motor wird zu heill.
Le moteur est en surchauffe.
El motor está demasiado caliente.

エンジンが冷えてから、ニードルを少しゆるめて再始動します。
Cool engine down, then slightly open the high-speed needle (counter-clockwise) and re-start engine.
Motor abkühlen lassen und Düsennadel öffnen - fetter einstellen!
Laisser refroidir le moteur.
Dejar que el motor se enfríe y aflojar ligeramente la aguja. Volver a arrancar el motor.

キャブレターがつまっている。
Carburetor is blocked or clogged.
Der Vergaser ist blockiert oder verstopft.
Le carburateur est bloqué ou bouché.
Carburador obstruido.

クリーナーズプレー等で掃除します。
Clean with cleaner spray etc.
Vergaser sorgfältig reinigen.
Le nettoyer avec un spray adapté.
Limpiar con spray especial.

エアークリーナーがつまっている。
Air filter is blocked.
Der Luftfilter ist verstopft.
Le filtre à air est coincé.
Filtro de Aire obstruido.

清掃または交換します。
Clean the air filter or replace with a new one.
Luftfilter reinigen oder erneuern.
Le nettoyer ou le changer.
Limpiar ó instalar un Filtro nuevo.

エンジンの調整が合っていない。
Engine adjustment is not right.
Falsche Motoreinstellung.
Le réglage moteur n'est pas correct.
Ajuste del motor incorrecto.

7ページの『ニードルの基本位置』と『スロー絞り調整 スクリューの基本位置』を参考に調整します。
Refer to P7 (Adjust the high speed needle) and (Low speed needle position).
Siehe Seite 7 im Kapitel Motoreinstellung.
Se référer à la Page 7.
Ver P7 Posición de la Aguja y Posición del Tornillo de Baja.

ブレークイン / BREAK IN / Lassen Sie den Motor einlaufen / Rodage / RODAJE



注意
CAUTION
WICHTIG
ATTENTION
ATENCIÓN

ブレークイン中は、エンジンの回転を上げすぎると焼き付きの原因になりますので注意してください。
During the break-in, do not operate the engine at high rpm! Serious damage may result.
Während der Einlaufphase muß der Motor sehr fett eingestellt sein. Vermeiden Sie hohe Drehzahlen, Beschädigungsgefahr!
Pendant le rodage, ne faites pas monter le moteur en regime. Les conséquences pourraient être graves!
Durante el rodaje, no haga funcionar el motor a altas rpm ya que podría resultar dañado.

- ブレークインとは、新しいエンジンの慣らし運転のことです。ブレークインをおこなわないとエンジンに潤滑オイルがまわらないために、すぐにエンジンが焼き付いてしまいます。エンジンを長持ちさせるためにブレークインは必ず行ってください。

The break-in is necessary to "prepare" brand-new engines for smooth running! If you fail to break-in an engine, the lubricating oil inside would not circulate and the engine will be caked with burns; running becomes difficult and engine life is shortened.

Neue Motoren müssen generell eingelaufen werden. Ohne diese Einlaufphase entwickeln die Motoren nicht ihre volle Leistung und lassen sich nur schwer einstellen. Es besteht eine erhebliche Beschädigungsgefahr des Motors.

Le rodage est nécessaire pour préparer les nouveaux moteurs a une utilisation reguliere et sans problemes. Si bous ne rodez pas votre moteur, le graissage de votre moteur ne se fera pas correctement. L'utilisation sera difficile et la duree de vie de votre moteur en sera raccourcie.

El rodaje es necesario para preparar los motores nuevos para quefuncionen perfectamente. Si no realiza el rodaje de manera correcta, el aceite no lubricará el motor, y por consiguiente su funcionamiento y vida útil se verán afectados de forma importante.

- 1 「エンジンの始動」の手順でエンジンを始動する。

Start the engine as specified in the chapter <Way of engine start stop >.

Starten Sie den Motor, wie zuvor beschrieben.

Démmarrez le moteur comme indiqué dans le chapitre 'Comment utiliser le démarreur'

Arranque el motor tal y como se indica en el capítulo < Arranque del Motor >

- ▶ スロットルトリガー：ニュートラルの位置。

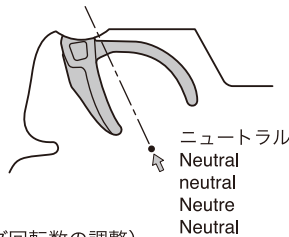
Move the throttle control to slow.

Lassen Sie den Motor mit mittlerer

Drehzahl und fetter Einstellung laufen.

Baissez le stick de gaz.

Coloque el gas en la posición mínimo



- 2 スロットルストップスクリュー (アイドル回転数の調整)

Idle speed screw (Idling rpm adjustment)

Einstellung der Düsennadel für Leerlaufbereich.

Règlage du ralenti.

Tornillo de Ralentí (Ajuste de las rpm)

- ▶ スロットルトリガーは中立にして調整する。

Adjust with throttle control in neutral.

Stellen Sie den Gasknüppel auf Leerlauf.

Placez la commande de gaz en position neutre.

Ajuste con el gas en posición neutral.

- ▶ スロットルトリガーが中立の時、車が走りださないように調整します。

When the throttle control is in neutral, the car should not move on its own.

Die Einstellung ist optimal, wenn das Fahrzeug ohne Bremse stehen

bleibt und der Motor im Leerlauf nicht ausgeht.

Si la commande est au neutre, la vitesse ne diminue pas même si on

actionne le frein. Al estar el gatillo de gas en posición neutral, el modelo

deberá permanecer sin moverse.

- 3 走行させながらブレークインを続ける。エンジンをいたわるつもりで走行させ、10~20°ずつニードルをしめこむ。

Next, continue performing the break-in while running the car. Always screw in the high speed needle 10 to 20° at a time in order to not damage the engine.

Lassen Sie nun den Motor beim Betrieb des Modells weiter einlaufen. Schließen Sie die

Düsennadel mit jeder Tankfüllung in kleinen Schritten, bis der Motor seine volle Leistung abgibt.

Ensuite, continuez le rodage en faisant évoluer votre modele. Révissez le pointeau de 10 a 20 chaque fois, pour ne pas abimer votre moteur.

Ahora continúe con el rodaje mientras rueda su modelo. Siempre apriete la aguja en intervalos de 10-20° para no dañar el motor.

- 4 2~3タンク程度走行したらブレークインは終了。

To fully break-in, run the engine for 2~3 tanks of fuel.

Nach 2~3 Tankfüllungen ist der Einlaufprozeß vollendet.

Pour terminer le rodage, faites évoluer votre modele ainsi pendant 2~3 pleins.

Consuma 2-3 depósitos para completar el rodaje.

- 5 通常走行のニードル位置はニードルをいっぱい閉め込んだ位置から2回転戻した

位置を目安にしてください。これより大きくしめこむとオーバーヒートの原因となります。

The high speed needle setting for normal engine running is between 2 and 4 turns open

(counterclockwise from the closed position). Screwing it further in may generale excessive heat.

Die Grundeinstellung der Düsennandel für den normalen Motorbetrieb liegt bei 2 Umdrehungen, vom völlig geschlossenen

Zustand aus. Weiteres schließen der Düsennadel kann zur Überhitzung und zur Beschädigung des Motors führen!

Pour effectuer un réglage standard du pointeau de carburateur, le fermer complètement et le dévisser

de 2 tours. Si le pointeau est trop fermé, cela peut endommager irrémédiablement le moteur.

El ajuste de la aguja para un funcionamiento normal del motor se encuentra aproximadamente en

dos vueltas aflojada desde la posición de cerrado. Si la aprieta más el motor podría sobrecalentarse.

エンジンが止まってしまう。

The engine stalls.

Der Motor geht aus.

Le moteur cale.

El motor se cala

1/8~1/4回転ずつしめる。

Screw in 1/8~1/4 turns.

Schraube 1/4 Umdrehung hineindrehen.

Vissez d'un 1/8-1/4 de tour.

Apriete 1/8~1/4 de vuelta.

車が走り出してしまう。

The car rolls forward.

Das Modell rollt vorwärts.

La voiture avance.

El modelo avanza

1/8~1/4回転ずつゆるめる。

Unscrew in 1/8~1/4 turns.

Schraube 1/4 Umdrehung herausdrehen.

Devissez d'1/8-1/4 de tour.

Afloje 1/8~1/4 de vuelta.

この時、ニードルは始動した位置からしめこまないようにしてください。

At this moment, do not tighten the needle valve any further.

Regeln Sie mit der Düsennadel den Motor so ein, daß er sehr fett läuft.

A ce moment, ne serrez plus le pointeau.

En este punto, no apriete más la aguja.

スロットルストップスクリュー

Idle speed screw

Anschlagschraube für Leerlaufdrehzahl

Vis de ralenti

Tornillo de Ralentí

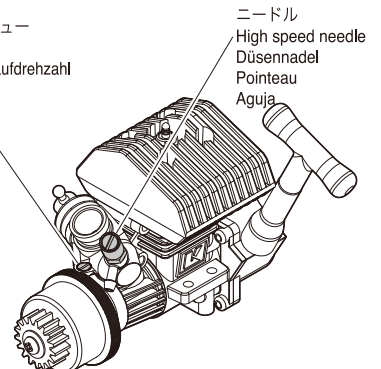
ニードル

High speed needle

Düsennadel

Pointeau

Aguja



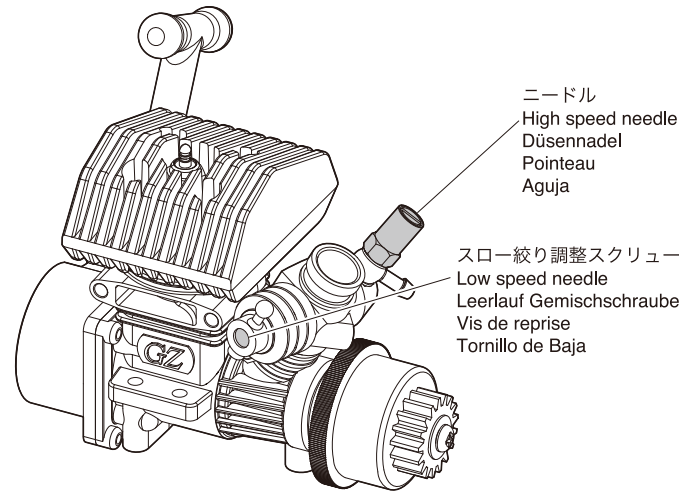
エンジン調整 / Engine Adjustment / Motor Einstellung / Réglages moteur / AJUSTE DEL MOTOR

● ブレークインが終了してから **1 2** の順で調整してください。
 Once the break-in is completed adjust in the order **1** and **2**.
 Stellen Sie den Motor nach Punkt **1** und **2** ein.
 Le rodage terminé, suivez les instructions suivantes:
 Ajuste siguiendo el orden **1 2** una vez haya terminado el rodaje.

1 ニードル調整 (最高回転数の調整)
 High speed needle Adjustment (Maximum rpm adjustment)
 Einstellung der Düsennadel für Vollgasbereich.
 Réglage à haut régime.
 Ajuste de la aguja (Ajuste de las rpm máximas)

1 「エンジンの始動」の手順でエンジンを始動し、車を走行させます。
 Start the engine as explained in the "Way of starting" chapter and run your car.
 Starten Sie den Motor.
 Faites démarrer votre moteur comme indiqué dans le chapitre 'Comment utiliser le démarreur' et faites évoluer votre modèle.
 Arranque el motor tal y como se indica en el capítulo < Arranque del Motor > y rueda su modelo.

2 直線でスロットルトリガーをハイにした時の車のスピードを見ます。
 ニードルを10~20°ずつしめこむと、スピードが上がってきます。
 最高スピードが得られる所が、ニードルの最良位置です。
 Observe the speed of your car in a straight line while at full throttle.
 Adjust the high-speed needle 10 to 20 degrees of rotation at a time.
 When the car and engine reach the highest speed, the setting is optimized.
 Beobachten Sie Ihr Modell bei Vollgas auf der Rennstrecke. Je weiter Sie die Düsennadel schließen, desto höher dreht der Motor und umso schneller fährt Ihr Fahrzeug. Wenn die maximale Geschwindigkeit erreicht ist, ist der Motor optimal eingestellt. Achten Sie darauf, daß der Motor immer noch eine leichte Rauchfahne zieht bei Vollgas.
 Faites évoluer votre modèle sur une pente en ligne droite en plaçant le stick de gaz vers le haut. En resserrant le pointeau de 10 à 20, la vitesse augmente. Quand vous aurez atteint la vitesse maximum, le réglage du pointeau sera optimal.
 Observe la velocidad de su modelo al rodar en línea recta con el gas abierto al máximo. Cuando apriete la aguja 10°~20°, la velocidad se incrementará. Cuando su modelo alcance la velocidad máxima, el ajuste será el óptimo.



3 そこからさらにしめこむと、エンジンの排気が見えなくなったり、スピードが途中から落ちてきます。そのまま走行を続けると、エンジンが壊れてしまいます。すぐにニードルをゆるめてください。ニードルの最良位置から10~20°ゆるめた位置が、通常走行の位置です。
 When screwing the high speed needle further in, exhausts become invisible and rpm decrease. Running the engine with this setting damages the engine. Immediately unscrew the high speed needle. Note that for normal running, the high speed needle is screwed out 10°~20° from the optimal setting position!
 Wenn Sie den Motor zu mager einstellen, verschwindet die Rauchfahne und Ihr Motor überhitzt, die Drehzahl fällt ab.
 En continuant à serrer le pointeau, les fumées d'échappement disparaissent et la vitesse diminue. Utilisez votre moteur dans ces conditions pourrait l'endommager. Dévissez immédiatement le pointeau. Notez que pour un usage normal, le pointeau doit être dévissé de 10 à 20 de son réglage optimal.
 Si aprieta la aguja más, los humos del escape se volverán invisibles y las rpm decrecerán. Rodar el motor con este ajuste podría dañarlo. Para un funcionamiento normal, la aguja deberá aflojarse 10°~20° desde la posición de ajuste óptimo.

2 スロー絞りの調整
 Adjusting the low-speed needle.
 Einstellung der Leerlauf Gemischschraube.
 Réglage la vis de reprise.
 Ajuste de la mezcla al ralentí.

▶ 低速での吹け上がりの調整をします。
 Adjusting for low-speed acceleration.
 Einstellung für gute Beschleunigung aus niedriger Geschwindigkeit.
 Réglage du ralenti à l'accélération.
 Ajustes para aceleración desde baja velocidad.

車を静止状態からスタートさせたときマフラーからの煙をチェックします。
 Check the exhaust smoke when accelerating from a standing position.
 Rauch aus dem Auspuff beobachten, Beim Anfahren aus dem Stand.
 Vérifier que l'échappement fume lors du démarrage moteur.
 Compruebe el humo del escape con el modelo colocado en un soporte.

白煙が多くにごった音を出して回転がもたつく。
 Lots of smoke and deep sound with slow rotation.
 Viel Rauch, knatterndes Motorgeräusch.
 Beaucoup de fumée, un bruit sourd et tourne lentement.
 Mucho humo, sonido grave y poco giro de las ruedas.

燃料が濃いのでスロー絞り調整スクリューを30°ずつ閉める。
 Mixture is too rich. Close the Idle speed Screw 30°.
 Gemisch zu fett, Schraube um 30° schließen.
 Le carburant est trop riche. Fermer la vis de reprise de 30°.
 Mezcla demasiado rica. Cerrar tornillo 30°.

エンジンが止まってしまうたり、白煙がほとんどなく回転が急に上がる。
 Engine stops, no white exhaust & RPM suddenly increases
 Motor stoppt, kein Qualm, Drehzahl erhoeht sich
 Le moteur s'arrête, pas de fumée & Le régime augmente
 El motor se para, no sale humo blanco y las rpm se incrementan repentinamente

燃料が薄いのでスロー絞り調整スクリューを30°ずつゆるめる。
 Mixture is too lean. Open the Idle speed Screw 30°.
 Gemisch zu mager, Schraube um 30° öffnen.
 Le carburant est trop pauvre. Ouvrir la vis de reprise de 30°.
 Mezcla demasiado pobre. Abrir tornillo 30°.

走行後の手入れ / Maintenance / Wartung / Maintenance / MANTENIMIENTO

- 一日の走行が終わったらタンクから燃料を抜いてください。
 - 燃料を抜きとった後エンジンを始動し残りの燃料を使いきる。(燃料が残っていると次回エンジンが始動しにくくなります。)
 - キャブレターからトルネードアフターランオイル(No.607011 ¥630)を入れて数回コイルスターターをひっぱりませう。(エンジンのサビ防止や次回の始動性の向上になります。)
-
- Before putting your car aside, drain any fuel in the tank.
 - Next, restart the engine to burn any remaining fuel. Leaving fuel inside the engine will make engine starting difficult.
 - Insert some normal engine oil in the carburettor and pull recoil starter a few times.
 - Wipe off dirt and oil.
 - Check all parts for loose screws.
 - Apply oil spray to rotating or moving parts.
 - Disconnect the receiver batteries.

- 車やエンジンの汚れを、きれいにとる。
- ビスがゆるんでないか各部をチェックしてください。
- 回転部にオイルスプレーなどを塗ります。
- 受信機用バッテリーははずしておきましょう。

- Videz votre réservoir après utilisation.
- Ensuite, redémarrez le moteur afin de brûler le carburant restant dans le moteur Si vous laissez du carburant dans le moteur, les démarrages ultérieurs seront plus difficiles.
- Vaporiser l'intérieur du moteur par le carburateur, à l'aide d'un aérosol lubrifiant.
- Nettoyez la poussière et l'huile du filtre à air.
- Vérifiez si toutes les vis et écrous sont bien serrés.
- Vaporiser de l'huile sur toutes les pièces en mouvement.
- Déconnectez les batteries du récepteur.

- Entfernen Sie nach dem Betrieb sämtliche Treibstoffreste aus dem Tank.
- Starten Sie nochmals den Motor um den restlichen Treibstoff aus der Leitung aufzubrauchen. Lassen Sie niemals Treibstoffreste im Tank!
- Geben Sie ein paar Tropfen Öl in den Vergaser und Starter betätigen.
- Entfernen Sie sämtliche Verbrennungsrückstände vom Modell.
- Überprüfen Sie alle Schrauben auf festen Sitz.
- Bewegliche Teile ueberprüfen und ggf. oelen oder fetten.
- Entfernen Sie den Akku aus dem Modell.

- Antes de guardar su modelo, vacie todo el combustible del depósito.
- Ahora aplique el arrancador para eliminar el combustible sobrante. Dejar combustible en el motor podría dificultar los arranques sucesivos
- Aplicar aceite especial de motor en el carburador y tirar del tirador varias veces .
- Limpie toda la suciedad
- Compruebe todos los tornillos y tuercas.
- Aplicar aceite en las piezas que lo requieran
- Desconecte las baterías del receptor.



京商ホームページ
www.kyosho.com

*KYOSHO CORPORATION hereby declare that this product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. The Declaration of Conformity (DoC) can be downloaded at following URL.
www.kyosho.com/eng/support/doc/index.html

*Hiermit erklärt die KYOSHO Corporation, dass dieses Produkt in Übereinstimmung mit der Richtlinie 1999/5/EC ist und ihr in allen relevanten Punkten entspricht. Die Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Link abgerufen werden:
www.kyosho.com/eng/support/doc/index.html

*Par la présente, KYOSHO CORPORATION déclare que cet équipement est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions de la directive 1999/5/CE qui lui sont applicables. La déclaration de conformité peut être consultée à l'adresse suivante: www.kyosho.fr/rtte-doc.htm

*Por medio de la presente KYOSHO declara que este producto cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE. La Declaración de Conformidad (DoC) puede descargarse en la siguiente dirección de Internet: www.kyosho.com/eng/support/doc/index.html

メーカー指定の純正部品を使用して
安全にR/Cを楽しみましょう。

京商株式会社

〒243-0034 神奈川県厚木市船子153

●ユーザー相談室直通電話 046-229-4115

お問い合わせは：月曜～金曜(祝祭日を除く)10：00～18：00

80410901-1 PRINTED IN TAIWAN